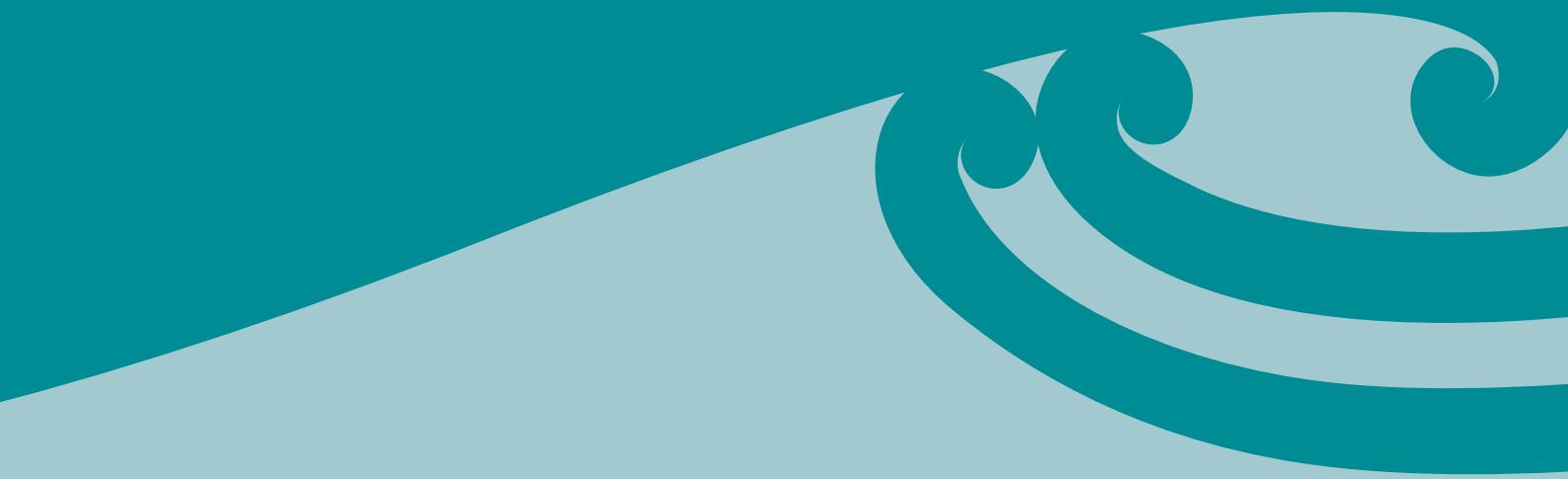


*'Kia ita!'*

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MAORI LANGUAGE COMMISSION



TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI  
TE PŪRONGO Ā-TAU  
2017-2018

# Hei whakapā mai ki a mātou

## Pae Tūturu

Papa 11, Cooperative Bank House  
20 Ara o Ballance  
Te Whanganui-a-Tara 6011  
AOTEAROA

## Pae Poutāpeta

Pouaka Poutāpeta 411  
Te Whanganui-a-Tara, 6140 AOTEAROA  
Waea: +64 4 471 0244  
Imēra: info@tetaurawhiri.govt.nz

## Pae Ipurangi

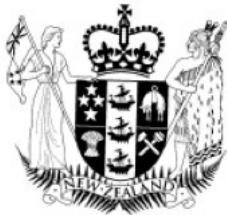
[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)

## Kaiarotake

Te Mana Arotake  
Te Whanganui-a-Tara  
AOTEAROA  
(Mā te Tumuaki o te Mana Arotake)

## Pēke

ASB Business  
Papa 15, Kokonga Jervois Quay me te Ara o Hunter  
Pouaka Poutāpeta 11966  
Te Whanganui-a-Tara  
AOTEAROA  
Waea: +64 4 499 4915



## Te Minita Whanaketanga Māori

---

He hikinga manawa e tāpaea atu nei ki tōu aroaro te Pūrongo ā-Tau a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i eke, mai i te 30 o Pipiri 2018.

Professor Rawinia Higgins  
*Toihau*

Charisma Rangipunga  
*Toihau Tuarua*

# Te Rārangi Kōrero

**2 Mai i te Toihau**

**3 Mai i te Tumuaki**

**4 Wāhanga Tahi: 2017-2018 - He Titiro Kōmuri ki te Tau**

**5 Te Kaha Eke o ngā Putanga – Ngā Rohenga Hua Mātāmua mō te Reo Māori**

**5 Maihi Karauna**

**5 He Pārongo mō te Rohenga Pūtea**

**6 Te Anga Putanga**

**6 Te Wawata Mātāmua**

**6 Kaupapa Mātāmua**

**6 Ngā Putanga**

**8 Te Kaha Eke o ngā Tutukinga**

**8 Te Whakamahere Reo**

**8 Te Urupare ki ngā Uiui mō te reo Māori**

**10 Maihi Karauna**

**11 Te Hurumutunga o ngā Tohanga Pūtea Haporī i raro i a Mā Te Reo**

**14 Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki**

## **1. HE KAHA TE WHARE O TE REO MAURIORA**

**15 Te Kaha Eke o ngā Tutukinga**

**15 Te Wiki o te Reo Māori**

**17 Ngā Tohu Reo Māori**

**18 Te Whakamana i ngā Kaiwhakamāori ā-Tuhi, ā-Waha me Ngā Whakamātautau Tohu Matatau Reo Māori**

**19 Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga**

## **2. HE KAHA TE MANA O TE REO MĀORI**

**20 Te Kaha Eke o ngā Tutukinga**

**20 Ngā Mahi Rangahau, Arotake**

**21 Te Whakarūnātanga o ngā Kirimana Rangahau**



- 22 Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga**  
**3. HE KAHA TE KETE KŌRERO**
- 23 Te Hauora me ngā Pūkenga Tara ā-Whare**  
**23** Te Hanga o te Whakahaere Nei  
**23** Ngā Kaimahi  
**24** Te Ū ki ngā Āhuatanga o te 'Rangatira Pai'  
**26** Te Mana Arataki  
**26** Te Ū ki ngā Whakahau
- 27 Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga**  
**4. HE KAHA TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI**
- 28 Wāhanga Rua: Te Taiao e Mahi Nei Mātou**  
**30 Wāhanga Toru: Te Tauaki Whakahaere Pūtea**  
**30** Rohenga Pūtea:  
Te Whanaketanga Māori me te Karangatanga Tutukitanga
- 31 Te Pūrongo a te Kaiarotake Tū Motuhake**  
**33 Te Tauaki Noho Haepapa**  
**34 Ngā Tauaki Pūtea**  
**34 Te Tauaki Whiwhinga, Whakapaunga Whānui**  
**35 Te Tauaki Tūnga Pūtea**  
**36 Te Tauaki Nekeneke Tūtanga**  
**37 Te Tauaki Kapewhiti**  
**38 Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea**

# Mai i te Toihau



## E ngā mana, e ngā reo, tēnā koutou.

Kei te tau 2017-2018 ngā kawenga whakamutunga e tū mai ai Te Whare o te Reo Mauriora. I runga i tēnei kaupapa, ka tū ngātahi te Karauna, ngā iwi Māori me ngāi Māori nui tonu, ka mātātoa ki te whakaora ake i te reo Māori. Ko te mahi whakamutunga rawa, ko tā te Minita Whanaketanga Māori, tāna whakarewa i te Maihi Karauna – te Rautaki Reo Māori a te Karauna. Kua ara kē te Maihi Māori, nā Te Mātāwai tērā i whakarewa. Kei te tūnga tahī, ka oti te whare, engari kāore e ea i reira te kaupapa i whakatūria ai. Ka ea ina kori ake te kupu ‘mātātoa’ me te ‘tū ngātahi’, ina tamumu te whare i te rere o ngā kawenga whakamahere, whakatinana i te runga i te whakaaro kotahi, i te mahi tahī.

Ko te tikanga, he hurihangā pai te hua o te whakarauora reo. Heoi anō, ehara ko te huri o te reo te whāinga matua – me hurikiko kē ko tātou, ko Ngāi Aotearoa. Ko te reo Māori hei whakaatu i tō tātou āhua motuhake i rerekē ai tātou i ētahi atu tāngata, i ētahi atu iwi. Koia te tino waitohu o tō tātou ahureitanga me ōna āhuatanga katoa atu.

Pārekareka ana te whai wāhi ki tēnei hurihangā e tutuki ai ngā tūmanako o te rau, o te mano. Hei te pūrongo ā-tau whai i muri i tēnei whakaahuatia ai ā mātou mahi hautū tuatahi i raro i te Maihi Karauna.

Me taku whakapono ko te mea ka pūrongotia atu, ko te hōhonu o te mārama me te ngākau titikaha o ū mātou hoa haere kōtui i te taha ki te Karauna me te whānuitanga atu o Aotearoa.

E tika ana kia mihi a Tākuta Wayne Ngata, te tangata i tēnei tūranga i mua atu i a au, i ana okenga hei painga mō tēnei whakahaere, otirā mō te iwi Māori. Ko ia tonu tētahi o ngā pou o te whakarauora reo Māori.

E toru tau a Tākuta Ngata e tū ana hei Toihau, mai i te 30 o Pipiri 2015. Nāna me ngā kaiwhiri o nāianei i whakatakoto te whakamaunga rautaki 2017-2021 mā Te Taura Whiri i te Reo Māori. Me mihi ēnei tāngata i tā rātou arataki tōtika i ngā mahi i te tau ka hori. E kore pea e kitea ariaritia tā rātou ārahi i ngā mahi i ngā whārangī o te pūrongo nei, engari kei reira. Ahakoa e arotahi ana te pūrongo nei ki te kaha tutuki o ngā mahi i ngā paparanga katoa, ka anga nui pea te titiro ki ngā mahi whakahaere, noho kaurehu ana ngā mahi arataki ki ngā ātaarangi.

Nō reira, kei aku hoa whiri, kei a Charisma Rangipunga (te Toihau Tuarua), koutou ko Hinerangi Edwards, ko Wayne Pānapa, ko Charlie Tepana, tae atu ki te Tumuaki ki a Ngahiwi Apanui, me ngā kaimahi ko rātou te kapakapatū o te manawa o Te Taura Whiri i te Reo Māori, tēnā koutou i te auroa o tā koutou whakapau kaha ki te whakahaere nei me te whakaoratanga ake o tō tātou reo mātāmua.

He ara roa, he ara tāwhewheo tēnei e takahi nei tātou. He wāhi ōna kāore anō kia takahia, he werawera kāore anō kia heke. Heoi anō, e toritori tonu nei, e oke tonu nei Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ngā mahi, me kore e ea te wawata e wawatatia ana e mātou me ū mātou hoa haere kōtui i te rāngai reo Māori. Koia rā tērā, kia haruru te whenua o Aotearoa i tōna reo taketake, kia iwi kōrero Māori tātou. ‘Kia Mauriora te Reo – Kia rere, Kia tika, Kia Māori’, ā, kia kōrerohia te reo i ia rā, e te katoa, ahakoa te kaupapa, ahakoa te wāhi.

Noho ora mai, nā

Professor Rawinia Higgins  
Toihau

# Mai i te Tumuaki

## Kei aku rahi, tēnā koutou katoa.

rā ētahi mahi nui kua tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 2017-18. Anei rā ētahi:

- He hōkainga hou i whāia tahitia me ērā atu pūtahi rāngai tūmataanui – he tohu rā o te ngoi nui, o te ngākau nui ki te whakaora ake i te reo Māori;
- Kua kaha ake ngā tari kāwanatanga Māori ki te tuku i ō rātou mātauranga, ū rātou tohungatanga ki Aotearoa whānui, i a mātou katoa ka mahi ki te whakatinana i ngā whāinga me ngā kaupapa-here a te Kāwanatanga i raro i te Ture mō Te Reo Māori 2016;
- I tukuna ētahi Mahere Reo Māori kia rere. Arā ētahi whakahaere tūmataitī i rongo i ngā painga o te tū tuatahi mai ki te whakarite mahere reo me te whakatupu i te reo Māori i waenganui i ū rātou kaimahi;
- He inati tonu te hāpainga ake o Te Wiki o te Reo Māori 2017-18;
- I te tau ka hipa, ka pānuitia e te Hōnore Nanaia Mahuta, Minita Whanaketanga Māori, kua kopoua ko Ahorangi Rawinia Higgins hei Toihau o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ēnei wāhine e rua, kua kopoua ki ū rāua tūranga i runga anō i ū rāua mahi nunui. Waihoki, mei kore ake te kaha kōkiri, te ngākau whiwhita me te pukumahi o ngāi wāhine i roto i ngā mahi whakaora i te reo Māori. E tika ana he wāhine kei te ihu o te waka i a tātou ka kori tonu kia tūhauora anō te reo ūkaipō o te iwi, o te motu.

Kei ngā whārangi e whai ake nei ngā kōrero mō ētahi o ngā mahi tāpua o te tau ka hori. Kei te whakairitea hoki ngā mahi i tutuki ki ngā koronga mō aua mahi me ngā tohuine e rite ana, e ea ai ngā haepapa mō ngā mahi me mātua otī i a mātou. He mea nui ēnei mea katoa. Engari he mea nui anō ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori – te hunga e takatū nei ki ngā mahi.

Nō reira, ki aku kaimahi, otirā ngā toa katoa o te reo Māori, ina titiro kōmuri au ki ngā mea kua tutuki i te ara whakaora i te reo Māori i te tau ka hipa, ko tāku kupu tēnei ki a koutou – ko koutou ēnā e whakatinana nei i tō tātou moemoeā 'Kia Mauriora te Reo'. Me whakamihī anō te aumangea o ngā tāngata takitahi, o ngā whānau, ngā hapū me ngā iwi, o te hunga kei te ara mātauranga auraki, kei te ara rumaki reo Māori, otirā kei ngā haporī kōrero Māori puta noa i Aotearoa. Ko koutou rā ēnā e tauwhiro nei i te iho o te reo Māori. Ki ngā rōpū o te rāngai tūmataanui, tūmataitī kua whakaara ake i tētahi mahere reo Māori, tētahi Whakaaetanga Mahi Tahi rānei, tēnei te whakamihī nei i tō koutou kaha me tā koutou takoha ki te whanaketanga o tō tātou reo matahīapo. Tēnā rawa atu koutou.

He ahunga manahau tonu tō te tauira hukihuki o te Maihi Karauna, te Rautaki Reo Māori a te Karauna. Ko te wero ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i a ia ka mahi ki te hāpai i te Maihi Karauna, ko te whakaputa i ngā whakatau taha rautaki, taha whakahaere e tino tika ana, me te whakatinana anō i aua whakatau. Kei te mōhio pai mātou me whai tonu i te mea e tika ana, e whaitake ana, e taea ana.

He tautoko tā te Maihi Karauna i ēnei āhuatanga. Māna e tautohu ngā hanga taketake ka hāpaingia ake e ngā rōpū o te rāngai hei whakaawe, hei whakakipakipa, hei ine, hei whakapai ake anō hoki i ngā mahi.



Ka rewa mai te Maihi Karauna hei ngangahutanga atu mā tō mātou tari. Kia tū tahi mai rāua ko te Maihi Māori, i whakaarahia rā e Te Mātāwai, he aupiki, he aupaki anō kei tua. Me mihi tēnei āhua, engari me te arotahi tonu ki te whakaea i ngā wawata 'Kia Mauriora te Reo, 'Kia māhorahora te reo'. Ko te koronga ia, kia kitea, kia rangona e ngā tāngata o Aotearoa huri i te motu e kōrero ana, e ako ana, e uara ana i te reo Māori i ngā wāhi katoa, i ngā kaupapa katoa, ki ngā tāngata katoa, i ngā rangi katoa. I a mātou ka huritao ki te tau kātahi tonu ka hipa me te 30 tau mai i te orokohanga ake o Te Taura Whiri i te Reo Māori, me anga whakamua anō ngā whakaaro ki te tau e heke mai nei. Me mātua whakatū ngā tūāpapa e ea ai i a mātou ngā hiahia reo Māori o Aotearoa whānui e tipu nei, e rea nei.

Ka whakatūria he kāhui pūkenga maha, ā, ka tukuna ngā pūkenga me ngā mātauranga ki ngā wāhi e mātua hiahia tia ai. Ka whiria ngā taura mahi tahi torokaha, ka pūmau ngā matatika mahi kaha me te ngākau tapatahi. Ka mahi kia mataaho, kia kaunuku anō ngā whiriwhiringa whakatau i tēnā, i tēnā paparanga whakahaere. Ka whakakahangia ake te Pokapū Whakamahere, Arotake Reo, ā, ko te whakaaro i tēnei wā, kia whakatūria he whare huarangi atu anō.

E tutuki ai te whāinga kia tūhauora anō te reo Māori, me tū mai ngā kaihautū e tika ana, me whakapau anō ngā rawa me ngā moni i ngā wā e tika ana. Mā konei e matomato ai te tupu o te reo. E whaihua tonu ai ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori, me tauwhiro tonu te muka tangata kua tuia ki: te Hōnore Nanaia Mahuta, Minita Whanaketanga Māori; Te Puni Kōkiri; Te Tahuhu o te Mātauranga; Te Manatū Taonga; Te Tari Taiwhenua; Te Māngai Pāho; me Whakaata Māori. He mea nui anō ērā atu pūtahi whai pānga nui mai me ērā atu o ngā pūtahi o te rāngai tūmataanui. E kore hoki e mutu tā mātou tautoko i ngā mahi a Te Mātāwai e whakahei nei i āna kawenga i raro i te Maihi Māori ki te whakatairanga i te reo taketake o te motu nei.

Kua huri te tau, kua tau anō te tau. Kia tau anō ngā manaakitanga ki ngā tōpito katoa o tō tātou whenua, tēnā tātou katoa.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'N. Apanui'.

Ngaahiwi Apanui  
Tumuaki

# Wāhanga Tahi: 2017-2018

## He Titiro Kōmuri ki te Tau

**100%** o ngā keonga taha mahi, i **eke, i eke tangaroa**

**9** public sector agencies and **3** private sector agencies have completed and registered their language plans

He **manomano** tāngata i whai wāhi ki te Hīkoi o Te Wiki o te Reo Māori i tū ki Te Whanga-nui-a-Tara

**104** ngā kaupapa i tukuna kia whakanuia ki Ngā Tohu Reo Māori

E **60** ngā tāngata i whakauru ki te **whakamātautau Toi Reo Māori**, **11** i puta ā ihu

**113** ngā tāngata i whakauru ki te **Whakamātautau Tohu Taumata**

**14** ngā **mahi rangahau** me ngā kaupapa whakangungu pia i kawea, \$1.123m te uara

**12** ngā whakaaetanga tautoko ā-pūtea mō ngā **kaupapa reo Māori i te hapori**, \$0.151m te uara

Te huritau **30 o Te Taura Whiri i te Reo Māori**, i whakanuia ki tētahi rangi tuwhera ki te hapori

He kī mai nō Te Mana Arotake he '**pai**' ngā āhuatanga i ngā wāhanga e toru ka tirohia e rātou

E **97** ngā **kirimana hapori** i oti, i tohaina ai te \$4.285m (kua whakawhitia tēnei ki Te Mātāwai)

# Te Kaha Eke o ngā Putanga

## Ngā Rohenga Hua Mātāmua mō te Reo Māori

### Maihi Karauna



### TE TURE MŌ TE REO MĀORI 2016

**THE MĀORI  
LANGUAGE ACT 2016**

Ko tā mātou arotahinga matua mō te 2017-2018, ko te tīmata ki te kōtuitui i te whakatinanatanga o te Maihi Karauna, te Rautaki Reo Māori a te Karauna.

He kawenga ā-ture tā Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te ārahi i te kōtuituinga o ngā mahi whakatinana i te Maihi Karauna. E tika ai te whakatinana kōtuitui, me mārama tonu, me hāngai tonu te reo e whakahua ana i ā mātou kawenga i raro i te ture. Mā konei e māmā ai te hāpainga ake o te rautaki e ngā tari kāwanatanga. I te tārainga o te rautaki, i kaha te puta o ngā kōrero wairua pai e whakaatu ana i ngā kahanga me ngā painga o te reo Māori. E whai ana tēnei i te takune o te Ture mō Te Reo Māori 2016. Ko tā te Ture, he whakatakoto tikanga e āta mahi tahi ai ngā Iwi Māori, Ngāi Māori Whānui me te Kārauna ki te āta maimoa i te reo mō ngā whakatupuranga kei tua, ā me te whakarite rawa, aha atu, e tautokona ai, e whakarauoratia ai te reo Māori.

### He Pārongo mō te Rohenga Pūtea

Takea mai ana ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea mō te Whanaketanga Reo Māori, i raro i tēnei karangatanga tutukinga:

1. WHAKARAUORA REO MŌ TE MOTU – hei tautoko i te whakarauoratanga ake o te reo Māori ki te motu whānui; hei whakahaere anō hoki i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te takune ia, mā tēnei rohenga pūtea ka whai hua ngā mahi whakatairanga, rauhī, whakaora i te Reo Māori, mā roto mai i:

- te haere tonu o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- te kawenga o tētahi hōtaka rangahau e tautoko ana i te whakaoranga ake o te reo Māori
- te Maihi Karauna (te Rautaki Reo Māori a te Karauna), me
- ētahi atu mahi i raro i te ture kua tohua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e kawe.

# Te Anga Putanga

## Te Wawata Mātāmua

**Kia haruru a Aotearoa whānui  
i tō tātou reo taketake**

## Kaupapa Mātāmua

**Ko te whakatairanga i te reo  
Māori hei reo kōrerorero Māori,  
hei reo mataora**

# Ngā Putanga

I AOTEAROA ka nui ake:

- ngā whaitua e kōrerotia ai te reo Māori;
- ngā kaikōrero i te reo Māori;
- te mārama pai ki ngā āhuatanga e pā nei ki te reo Māori me tōna whakaoranga ake;

### TE REO MĀORI:

- ka piki tōna mana;
- ka piki te kounga o te reo e kōrerotia ana i ngā taumata katoa;
- ka taea e ia te kōrero ngā āhuatanga katoa o te ao hou.

Ko ngā tohuine i te kaha tutuki o ēnei putanga kei te Tauaki Whakamaunga Atu 2017-2021 wh.6, ā, kei te Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki 2017-2018 wh. 4. Kei te tūtohi i te whārangī whai muri i tēnei ngā whāinga tiketike e takoto ana.

Kei runga i a mātou me ū mātou hoa haere kōtui i te rāngai tūmatanui te pīkaunga ki te whakatutuki i ēnei whāinga. Koia ētahi ko Te Tari Taiwhenua, a Whakaata Māori, Te Manatū Taonga, Te Tāhuhu o te Mātauranga, Te Māngai Pāho, me Te Puni Kōkiri, tae atu anō ki a Ngāi Māori me ngā Iwi Māori ko Te Mātāwai e whakakanohi ana i a rātou, ngā whakahae Māori, ngā kaipāho Māori me ngā whare tuku mātauranga Māori.

## Te Kaha Eke o ngā Putanga – Te Tauaki o ngā Māhi i Tutuki 2017-2018

Ngā Whāinga Tiketike	Ngā Arotahinga	Ngā Whāinga	Te Kokenga
<b>He Kaha Te Whare o Te Reo Mauriora</b>	<p><b>Te rauhī me te whakapūmau i te pātuunga o te Karauna me ngāi Māori ki te whakaora ake i te reo Māori.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Te nuruku me te whakaawae i ngā pūtahi Kāwanatanga he kawenga reo Māori kei runga i a rātou ki te mahi tahi ki a mātou ki te hāpai i te wawata o te Maihi Karauna, ki te tautoko hoki i te Maihi Māori.</li> <li>- Te whakapiki i te kaha me te awe o te rāngai tūmatanui mā roto i te Maihi Karauna, ki te tautoko i ngā mahi whakarauora.</li> <li>- Te waihangā i tētahi taiiao e angitu ai te Maihi Māori.</li> <li>- Te tūmata ki te huri pūnahanaha i te reo Māori hei te reo māori noa i Aotearoa whānui, e kaha ake aitai te hāpaitia o te reo i te maha atu o ngā whaitua.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kua takoto ngā whakaetautanga Maihi Tahi me ngā āhuatanga whakamahere reo ki ētahi pūtahi me ētahi kamupene maha.</li> <li>- Ka whakaariaha te Maihi Karauna ā te tau pūtea 2018-2019, ā, ka rite Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tātaki i te turukutanga o ngā mahi whakatinana i te Maihi Karauna.</li> <li>- E whai ana ngā mahi whakahaeire reo kia hanga māori noa te rere o te reo, kia kaha ake anō hoki te rere o te reo.</li> </ul>
<b>He Kaha Te Mana o Te Reo Māori</b>	<p><b>Te whakapikī i te mana, te kitea me te rangona o te reo Māori, kia kaha ake ai te kōrerotia o te reo, huri noa i Aotearoa.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kia rangiwhāwā ake te reire o te reo Māori, mā te whakatū whakatārianga mārama te kītea e āta taunaki ana i te Maihi Māori rāua ko te Maihi Karauna.</li> <li>- Kia pikī te kounga o te reo Māori e ākona ana i ngā ara whakaako ökawa i te reo.</li> <li>- Kia māmā ake te huarahi ki ngā pūtahi e kimi kaiwhakamāori ana, ā-tuhī, ā-waha.</li> <li>- Kia pikī te pai o te reo Māori e kōrerotia ana, mā te whakataktoko aromatawai ökawa atu anō.</li> <li>- Kia kaha ake te tautoko mai a Aotearoa whānui i te reo Māori, e takoto ai he taliao kaha ake ki te tauawhi i te rere me te ako o te reo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kua kaha ake te toro atu ki ngā aka pāhopori hei whakatairangi kauapa, e whānui ake ai te tae o te rongo mō Te Wiki o te Reo Māori, Ngā Tohu Reo Māori me Te Matatini.</li> <li>- Katirohia, inataea e te pūtea, ngā raruraru mō te kounga o te whakaako i te reo, ā te takiwā whakamahere ahu atu ki te 2021.</li> <li>- Kei te tokomaha ake ngā kaiwhakamāori – e 20% te pikinga ake i ngā whakamātauau o te 2017-2018.</li> <li>- Kua maha ake ngā tutukanga o Te Whakamātauau Tohu Taumata (LFE), ki a Tūmatanui mā, ki a Tūmataiti mā anō.</li> <li>- Kei te ngaringari ake anō hoki te hunga rēhita ki ngā kaupapa o Te Wiki o te Reo Māori.</li> </ul>
<b>He Kaha Te Kete Kōrero</b>	<p><b>Te whakaputa rauemi hou, te tautiaki rauemi kua puta kē, me te whakawātea ake i ngā ara e tautokona ai te ako, te kōrero me te kounga o te reo.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kia whaihua tonu ngā rauemi whakamahere reo Māori, kia māmā te kīmi, kia māmā anō te whakamahi.</li> <li>- Kia kītea te whaihua o ngā rangahautanga kua tonoa e mātou – ki te ako, te kounga (ahakoa te taumata), te mārama, te mana me te kaha kōrerotia o te reo.</li> <li>- Kia taea tonutia e te reo te whakaahua ngā mea katoa o te ao hurihuri nei.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kua takoto ngā rauemi mō te whakamahere reo, e whakamahia ana, e mihia ana anō hoki. Kua whakaritea he mahi rangahau e puta ai he kōrero, he painga ki ēnei īahuatanga; ka kītea ngā hua i roto i te arotake kēna.</li> <li>- Kei te arohia ngā mahi whakarahi ake i te puna kupu i roto i ngā mahi whakamahere reo, mā te akiaki i tēnā whaitua, i tēnā kaupapa kia waihangā i āna ake kupu.</li> <li>- Kua takoto ngā rauemi mō te whakamahere reo, e whakamahia ana, e mihia ana anō hoki. Kua noho whāinga tōmuia mai ngā mahi pūrongorongo tāhā pūtea.</li> <li>- Mea ana mātou ki te whakatākoto Rautaki Matihiko hei āta kapo atu i ngā painga nui o ngā aka pāhopori matihiko, kia ngaringari ake te hunga hāpai i te whakarauoratanga o te reo Māori.</li> </ul>
<b>He Kaha Te Taura Whiri i te Reo Māori</b>	<p><b>Kia whaihua, kia whakamoamo a anō ngā mahi whakahaeire i Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia tīno rawe ai ngā mahi tautoko i te whakaoranga ake o te reo.</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kia tū Te Taura Whiri i te Reo Māori hei kātitāki mahi tahi puta noa i te kāwanatanga me te umaraha o Aotearoa ki te whakatāri i ngā kawenga whakaora reo whalkiko tonu, mā roto i te Maihi Karauna, hei tautoko i te Maihi Māori.</li> <li>- Kia eke, kia eke tangaroa anō ngā paerewa e tika ana mō ngā mahi kautē me te taha pūrongorongo.</li> <li>- Kia tū mai Te Taura Whiri i te Reo Māori hei tino kaiwhakapuaki, kaikukume whakaaro i Aotearoa whānui, kia pikī aī te kaha manaaktitia o ngā mahi whakarauora i te reo Māori me te mana o te reo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ko te whakarewanga o te Maihi Karauna te tīmatanga o ēnei mahi.</li> <li>- Kua noho whāinga tōmuia mai ngā mahi pūrongorongo tāhā pūtea.</li> <li>- Matihiko hei āta kapo atu i ngā painga nui o ngā aka pāhopori matihiko, kia ngaringari ake te hunga hāpai i te whakarauoratanga o te reo Māori.</li> </ul>

# Te Kaha Eke o ngā Tutukinga

## Te Whakamahere Reo

mau tonu te arotahi a Te Whakamahere Reo i te 2017-2018 ki te whakatupu haere i ngā mahi whakamahere reo Māori i te Rāngai Tari Kāwanatanga. Me te aha, he autaia tonu te maha kua horahia mai, taihoa rānei ka horahia mai. Ka hia tau tēnei hōtaka e rere ana. Kua whakatūria e mātou ētahi tūranga hou mō tēnei mea te kaiwhakamahere reo ngaio, kua kapi aua tūranga, kua whakapaingia ake anō hoki ngā taputapu me ngā rauemi i whakamātauria tuatahitia i te tau 2016-2017.

He maha hoki ngā whakahaere tūmatanui, tūmataiti hou kei te mahi tahi ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whakarewa mahere reo Māori, ka mutu, he pai ngā kōrero e puta ana mō ēnei koringa.

He tautoko tonu tā te whakamahere reo i ngā pūtahi me ngā pakihī ki te waihanga, ki te āta whakahāngai hoki i ngā mahere reo Māori ki ō rātou ake hiahia. Ko te whāinga, kia hanga ngāwari noa tēnei mea te whakamahere reo, kia tautoko hoki ngā mahi whakarauora reo Māori i ngā whāinga ake a te whakahaere nāna te mahere. Ko tētahi āhuatanga matua i tautohua, me whai tēnā me tēnā whakahaere kia hanga māori noa te whakamahere reo, mā te tuku i tēnei kaupapa ki tētahi pouwhakahaere matua, māna e poipoi. Ko te painga atu mēnā ko te Kaiwhakahaere Matua tonu, ko tētahi rānei ka pūrongo tika atu ki a ia.

Kei ngā whārangi e whai ake nei ētahi tauira o ngā mahere reo nei.

**He tautoko tonu tā te whakamahere reo i ngā pūtahi me ngā pakihī ki te waihanga, ki te āta whakahāngai hoki i ngā mahere reo Māori ki ō rātou ake hiahia.**

## Te Urupare ki ngā Uiui mō te reo Māori

Huri he tau, huri he tau, ka tae mai te mahi a te pātai, a te tono kia tukua he āwhina taha reo ki te rāngai tūmataiti pātuinga rautaki ikeike tonu i waenga i Te Taura Whiri i te Reo Māori me ūna anō rōpū e whai pānga nui mai ana ki te reo. Ko te īmēra te ara e tae mai ai te nuinga o ngā tono, he tono nā ngā tāngata takitahi, nā ngā rōpū i te hapori, nā ngā kamupene tūmatanui, nā ngā tari kāwanatanga anō.

Ko te whakautu i ēnei tono, koia tētahi āhuatanga o te tātaki a Te Taura Whiri i ngā mahi whakaora i te reo Māori i Aotearoa. I tēnei tūranga arataki ūna, e mahi ana ia ki te tiaki i te iho taha reo, taha tikanga o te reo me kore e pūmau ki te whaitua kāwanatanga, otirā, kia piki anō te mārama o te mātinitini ki ngā āhuatanga reo Māori, kia kaha anō te kōrero me te ako i te reo Māori, ā taiawhio noa i te motu nei.

Hui katoa, e 626 ngā pātai me ngā tono e pā ana ki te reo Māori i tae mai ki te tari i tēnei tau (e 306 i te 2016-2017).

## Kahui Legal

He mea tautāwhi a Kāhui Legal e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia tuhi, kia rēhita hoki i 'Te Mahere Reo Māori o Kāhui Legal'.

E whai wāhi ana te mahere reo Māori a Kāhui Legal ki te whakatinanatanga o tā rātou tuhinga arataki, 'Ko te reo Māori me ūna tikanga ngā heke o te whare o Kahui Legal'. E whakatūturu ana rātou i te wāhi nui ki te reo Māori me ūna tikanga i te horopaki o tā rātou mahi, me te wāhi nui ki ēnei mea i te ao Māori me te titiro a te Māori ki te ao.

Mai i te rēhitatanga o Te Mahere Reo o Kāhui Legal, kua whakaritea e Te Taura Whiri kia tū he Whakamātautau Tohu Taumata mā te katoa o ngā kaimahi i Kāhui Legal. He tautoko tonu tēnei i te whakatinanatanga o tā rātou mahere.

I whiriwhiria tahitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he Whakaaetanga Mahi Tahi ki a Kāhui Legal, he mea haina i te 15 o Pipiri 2018. Koinei te



Te waitohunga me Kāhui Legal.

Whakaaetanga Mahi Tahi tuatahi i te rāngai tūmataitī ko te whakamahere reo Māori tōna ngangahutanga. I whakanuia hoki te mahi nei e Radio NZ me Stuff NZ.

## Te Amorangi Mātauranga Matua

Kua hāpainga ake e Te Amorangi Mātauranga Matua (arā, e TEC) tētahi mahere reo Māori, ko tōna tūāpapa, ko ūna wawata mō te reo e whai ana kia kōrerotia whānuitia, kia reo mataora hoki te reo Māori i waenga i te hapori TEC, ā, kia āhei ngā kaimahi katoa o TEC te kōrero i ētahi reo e rua neke atu rānei. Kua waitohua anō hoki e TEC rāua ko Te Taura Whiri i te Reo Māori tētahi Whakaaetanga Mahi Tahi.

E kī ana te Kaiwhakahaere Matua, a Tim Fowler, ko te whakaaetanga nei e tātai ana i te āhua o te mahi tahi ki te tautoko i te Maihi Karauna, te Rautaki Reo Māori a te Karauna.

'Ko tā mātou whakamahi i te reo Māori, e haere pātui ana me te wawata o TEC mō te kanorautanga me te mōhiotanga ahurea.

E popore ana mātou kia pai ake tō mātou mārama ki te katoa o ngā hapori me ngā rōpū whai pānga mai. E noho tāhuhu mai ana tēnei ki tā mātou whakakaha ake i tō mātou oke nui kia angitu ngā ākonga.



Te waitohutanga me Te Amorangi Mātauranga Matua: Ko Tim Fowler, Kaiwhakahaere Matua o TEC, me Tuehu Harris o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei muri i a rāua, ko Laura Feasey (taha mauī) o TEC, me Rangiora Trotman-Peita (taha matau) o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

## Maihi Karauna

kaunuku tonu ngā mahi whakarite i te Maihi Karauna (te Rautaki Reo Māori a te Karauna) i te roanga o te tau. Ko Te Puni Kōkiri kei te arataki i tēnei mahi, i runga anō i tāna mahi tahi ki Te Tāahu o te Mātauranga, Te Manatū Taonga, Te Tari Taiwhenua, Te Taura Whiri i te Reo Māori, Whakaata Māori me Te Māngai Pāho.

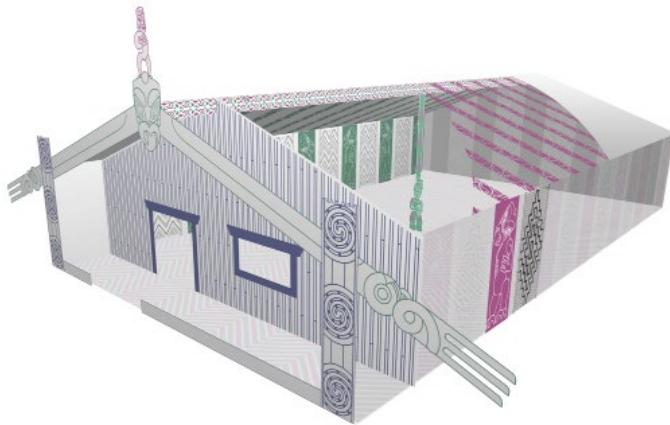
Hei kawenga taha ture kei runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te tātaki i te whakatinanatanga o te Rautaki Reo Māori a te Karauna. He mea nui kia mārama pai ā mātou kawenga ā-ture i roto i te whakairotanga mai o te Maihi Karauna.

Kua roa ake te Maihi nei e whakairotia ana i tērā i matapaetia. Me te aha, hei muri tata o tōna rewanga, ka haere ko tētahi arotakenga i a ia, i runga anō i ngā whakahau a te ture. Engari ka hia ngahurutanga tau tētahi reo e whakahokia mai ana i te ora iti ki te ora nui. Waihoki, ko te tūmanako ka kōrerotia te reo Māori mō te hia rautau haere ake nei, mō ake tonu atu pea. He mea nui te āta mahi mārire i roto i ēnei mahi whakaora reo, me te mārama pū ki te wāhi ki tēnā, ki tēnā pūtahi, tae atu hoki ki te mārama ki te hurihangā nui kua hua ake i Te Ture mō te Reo Māori 2016.

He mea āta tautoko te Ture e te tino nuinga o ngā mema pāremata, ā, i whai wāhi ngā rōpū tōrangapū katoa ki tōna hoahoanga i roto i ngā komiti whāiti i te roanga o ngā marama, o ngā tau.

Ko te Ture hou nei, he rerekē katoa i te Ture Reo Māori o te tau 1987. Ko tā te Ture tawhito, he kōkiri i te āhei o te tangata ki te kōrero Māori me te mana o te reo, ā-ture nei. Engari ko tā te Ture hou nei, he akiaki kia pūmau te mahi ngātahi hei whakaora ake i te reo, me te whakatū anga e tutuki ai tēnei.

Ko te Maihi Karauna tētahi wāhangā o te hanga nei kua tapaina nei ko Te Whare o te Reo Mauriora. He whare tōna hanga, ko tētahi haurua ūna ko te Karauna, ko tērā atu haurua ko ngā iwi Māori me ngāi Māori whānui, e huihui tahi ai te katoa o Aotearoa ki mua i tōna aroaro. Kāore e kaha tētahi haurua ki te kore tērā atu haurua o te whare.



I te ture o mua, i whakanua te noho taonga mai o te reo ki a ngāi Māori, me te mahi a te Karauna ki te hāpai i te mana o te reo, engari kāore i āta tūhonoa ēnei kaupapa e rua. Ahakoa te hou o ēnei whakaaro i te 1987, kāore i tino ea i konā ngā mea e mātua hiahiaitia ana e ora ake ai te reo Māori i te 30 tau i muri mai.

Koinei rā te horopaki e ārahi nei mātou i ngā mahinga tahinga ki te whakatinana ake i te Maihi Karauna. Ko te haepapa ki te whakatinana, kei runga i ngā pūtahi Karauna katoa, ā, ki a mātou nei, kei runga i te whānuitanga atu o te rāngai tūmatanui. Waihoki, e pai noa ana ina hāpainga ake e ngāi tūmataitī, e ngā hapori me ngā rōpū tūao ngā tūmomo kaupapa e whaoa nei e mātou i te rāngai tūmatanui. Kua pērā kē hoki ētahi.

Hei te whakatinanatanga o te Maihi Karauna e kitea ai te pono, te pēhea kē rānei o ngā kupu tautoko a ngā tini whakahaere mō te reo Māori. Me whakaae rātou he wāhangā tonu ngā mahi whakarauora i te reo Māori nō ngā kawenga māori a aua whakahaere, he pīkaunga anō nā rātou e ai ki ngā ture me ngā hanga a te ture pērā i te Maihi Karauna. Arā ngā momo mea e āhua rite ana, ko ngā whakahau mō ngā whanonga, ko ngā hātepe mauhangā tūmatanui, ko ngā paerewa kāwanatanga tokitoki mō te ICT, ko ngā ritenga tiki mea mai i waho, ko ngā haepapa i raro i te OIA, te matatapu, tae atu ki ngā āhuatanga hauora, haumaru. Ērā āhuatanga katoa, me rauwiri atu ki ngā mahi o ia rā, ā, me pērā anō ngā mahi whakarauora i te reo Māori.

# Te Hurumutunga o ngā Tohanga Pūtea Haporī i raro i a Mā Te Reo

## Ngā Tohanga Pūtea ki te Haporī

Ko te whāinga matua o tēnei kaupapa i tēnei tau, ko te whakaoti atu i ngā kirimana toha pūtea ki te haporī, i te mea mai i te tīmatanga o te tau pūtea nei, kua whakawhitia kētia tēnei mahi me tōna anō pūtea ki Te Mātāwai. I pūtakea mai ngā moni o tēnei kaupapa i te tāpuinga tūtanga. Anei te whakarāpopotanga o ngā ara tuku pūtea ki te haporī::

Ara Tuku Pūtea	Kirimana o Nāianei	Kirimana kua Ea	Pūtea i Tohaina \$
Mā Te Reo	61	61	911,426
Kaupapa Reo i te Haporī (CBLI)	21	21	736,320
Te Reo Māori Whānau & Kaupapa Whakamahere ā-Haporī (TRMW&CPI)	14	14	1,959,185
Te Kura Whānau Reo	1	1	678,401
<b>Tapeke</b>	<b>97</b>	<b>97</b>	<b>4,285,332</b>

Ko ēnei kaupapa e rua e whai ake nei, i whakahaeretia i te ara Te Reo Māori Whānau & Kaupapa Whakamahere ā-Haporī.

## KAUPAPA TUATAHI:

### Te Rūnanga o Ngāti Toa Rangatira – 'Kia Toa te Reo o Ngāti Toa'



Ko te kaupapa e whai ake e whakatauira ana i te āhua o te whakapau i ngā moni i tohaina ki ngā haporī. Ko te whāinga matua o te kaupapa nei, he āwhina i ngā whānau ki te kōrero Māori i ō rātou kāinga me ō rātou haporī, he whakaemi, he tohatoha hoki i ngā rauemi reo Māori e hāngai ana ki a Ngāti Toa. E hōkai tahi ana te hōtaka nei me te rautaki reo Māori 'Kia toa te reo o Ngāti Toa, kia rangatira ai a Ngāti Toa'.

E toru ngā kaupeka o te kaupapa, koia ēnei:

- Te rangahau i ngā āhuatanga o te reo o Ngāti Toa me te kohi kōrero, aha atu hei ārahi i te hanganga o ngā rauemi reo e hāngai pū ana ki a Ngāti Toa;
- Te hanga rauemi;
- Te whakahaere hōtaka reo, ko ūna kawenga matua, he wānanga reo me te poipoī i te reo i ngā kāinga.

Ngā Tutukinga Matua o te Kaupapa	Ngā Pānga
<p><b>Te Rangahau</b> I whakaemia ngā mōteatea, waiata, haka, whakataukī a Ngāti Toa. Ko ētahi hoki o ngā mea i kohia, he neke atu i te kotahi te tauira. I tukuna ngā mea i kitea ki te komiti tohutohu o Ngāti Toa, nā rātou i kōwhiri ko tēhea tauira me uta ki te taupānga, i runga anō i ngā mōhiotanga o Ngāti Toa ki a Ngāti Toa.</p>	I kite te komiti tohutohu ko te taupānga tētahi huarahi pai hei whakaora ake i ngā mōteatea kāore e mōhiotia ana e te nuinga o Ngāti Toa.
<p><b>Te Taupānga mō Ngāti Toa</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• He mea ārahi te hanganga e ngā rangahautanga</li> <li>• I āta tukuna atu ki te iwi</li> <li>• Kāore i iti iho i te 50% e reo Māori ana</li> <li>• I whakatoroa, i whakamātauria te tauira tuatahi o te taupānga</li> <li>• I whakaaturia ngā waitohu o Te Taura Whiri i te Reo Māori</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- He huarahi te taupānga e ako ai ngā whānau i ngā mōteatea me ngā kōrero e rite ana mō tēnā, mō tēnā.</li> <li>- Ka wātea te taupānga ki ngā huānga katoa o te iwi kua oti te rēhita. Ko te tau rēhita te mea ka patohia atu e uru ai te tangata ki te taupānga.</li> </ul>
<p><b>He Kete Rauemi Reo Māori</b> He matahuhua tonu ngā rauemi reo Māori i tohaina ki ngā whānau. Anei ētahi o ngā kai o roto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• He kēmu reo Māori, tae atu ki te paparanga me te ikaika.</li> <li>• He karakia</li> <li>• He waiata</li> <li>• He hīmene</li> <li>• He puka A3 he kupu hou i runga, ko te reo i te kāinga te kaupapa</li> <li>• He pukapuka, ko te 'Māori at home' te ingoa</li> <li>• Te papakupu a Te Wiremu</li> <li>• He pārongo mō ngā akoranga Reo Māori.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- I horahia he ara e whakaharatau ai ngā whānau Māori ki te kōrero Māori i ō rātou kāinga.</li> <li>- I poipoia tēnā me tēnā whānau ki te noho tahi, ki te mahi tahi, ki te kōrero tahi ki te hāpai ake i ngā rauemi i tukuna (pērā i ngā kēmu reo Māori).</li> </ul>
<p><b>Ngā Wānanga Reo</b> E 4 ngā wānanga reo i tū, kāore i iti iho i te 105 ngā tāngata i tae atu ki ia hui. Ko ngā mea tuatahi e toru i tū ki te kura takiura o Whitireia, ko te whakamutunga, i tū ki te Marae o Takapūwāhia.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Katoa ngā kaiako, kua whakangungua ki te whakaako.</li> <li>• Katoa ngā akoranga o ngā wānanga, he mea āta whakarite kia hāngai ki te reo o te kāinga, ā, i arotahi ki ngā taiwhanga he nui ūna kōrero, pēnei i te rūma noho, i te kāuta me te rūma kaukau.</li> <li>• Ko te ture i ngā wānanga, kia nui ake i te 50% o ngā kōrero a tēnā me tēnā, me reo Māori, ā, ki te rere he pātai ki a koe i te reo Māori, me matua whakautu ki te reo Māori.</li> <li>• I te mutunga o ia wānanga reo ka whakaotia he puka arotake. I whāia ngā whakaaro i puta ake i roto i ngā whakaritenga o te wānanga whai i muri mai.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ko ngā mātauranga i mau i ngā whānau i ngā akoranga, e hāngai ana ki te reo o te kāinga.</li> <li>- Kua mōhio kē ngā whānau ki ērā atu whānau, nō reira i pai noa te tuku i te reo kia rere, hē mai, aha mai – kāore he māharahara, he aha.</li> <li>- He pai te whakaaro kia tū he kaupapa reo motuhake mā ngā tamariki, i te mea he rerekē te āhua o tā rātou ako.</li> </ul>

## KAUPAPA TUARUA:

### Kura Whakarauora



Ko te kura whakarauora, he papamahi ka tū i ngā rangi whakatā mā ngā whānau, ngā marae, ngā hapū, ngā iwi, ngā hapori me ērā atu rōpū ngākaunui mai, ko te whakatakoto mahere hei whakaora ake i te reo Māori i te taiao tauawhiawhi, tauutuutu te kaupapa.

Tekau ngā Kura Whakarauora i tū, ki ngā tōpito maha o te motu. Hui katoa, e 501 ngā tāngata i rēhita ki ngā Kura Whakarauora, engari ko tōna 430 i tae ā-tinana ki ngā hui. He maha ngā take whai tikanga tonu i kore ai ētahi kua oti te rēhita e tae rawa ki ngā kura.

Anei ngā tapeke o ngā hunga i tae ki ngā Kura:

Kura	Ao Mātauranga	Hapori	Iwi/ Hapū/ Marae	Whānau	Wāhi Mahi	Tokopae i Tae ki ia Hui
1. Manurewa	2	0	8	19	3	32
2. Pōneke	8	3	5	31	3	50
3. Te Waiharakeke	5	2	16	32	7	62
4. Whanganui	7	3	8	18	7	43
5. Ahuriri	11	5	8	30	6	60
6. Muriwai	2	2	18	17	4	43
7. Tamaki nui a Rua	14	1	4	32	3	54
8. Tauranga	20	1	7	16	4	48
10. Rāhui Pōkeka	5	0	21	24	4	54
11. Ōtākou	11	3	4	36	1	55
<b>Tapeke</b>						<b>501</b>

Ko te nuinga o ngā tāngata i rēhita ki tētahi Kura Whakarauora, e arotahi ana kia whakaorangia ake te reo i ō rātou whānau tonu. I noho tuarua mai ko te hunga aro nui ki te ao mātauranga (arā, ngā kaiako), whai i muri i a rātou ko ngā mea e aro nui ana ki te iwi, ki te hapū, ki te marae. Ahakoa he aha te arotahinga, i te taenga ake ki ngā Kura ka tere kitea me mātua tīmata ki ō rātou whānau ake e rerekē ai te āhua ki a rātou me te reo.

Anei ētahi whāinga, ētahi tūmanako mō te reo Māori i tohua nuitia e ngā tāngata i whai wāhi mai ki ngā Kura Whakarauora Reo:

- Kia ngākau māia ki te kōrero i tētahi whaitua reo Māori
- Kia takoto rawa he mahere e tīmata ai te kōrero Māori, ahakoa iti
- Kia āwhinatia ngā whānau o roto i ngā wāhanga rūmaki reo Māori (i ngā kura kōrero Pākehā) ki te kōrero Māori tahi ki ā rātou tamariki i te kāinga. Ki te kōrerotia te reo i te kāinga, ka pakari ake te reo Māori o ngā tamariki.

# Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki

## 1: HE KAHA TE WHARE O TE REO MAURIORA

Ngā Tohuine	Ngā Ia o Mua				2017-2018 Ngā Tutukinga			
	2014-15 i pēhea	2015-16 i pēhea	2016- 2017 i pēhea	Tohuine	I pēhea	Tihongia	Whakamārama	
<b>Te Mahi Taunaki</b>								
Ka poua he hōtaka mahi me ūna anō whakaetaunga ki ētaihī atu pūtahi reo Māori ki te whakatakoto ahunga ngātahī mō ūna mahi rangahau, kaupapa-here, aroturuki, arotake, me te whakawhiti pārongo, raruanga. Hei tautoko tēnei i te wehewehenga o ngā wāhi tautoko me ngā wāhi matua.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia poua he whakaetaunga mahi tahī.	Met	Kei te ū ki te keonga	I rēhitatia, i waitohungia hoki he Whakaetaunga Mahi Tahi e ēnei pūtahi e toru:			
						<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pouhere Taonga</li> <li>• Te Tari Tāke</li> <li>• Te Amorangi Mātauranga Matua</li> </ul>		
Ka tautokona ngā tarī kāwanatanga kia mātātoea, kia nahana ha anō ā rātou kawenga whakarauora reo.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia 8-12 ngā pūtahi kua oti i a rātou ā rātou mahere reo Māori te whakatakoto, te rēhita*.	Met	Kei te ū ki te keonga	E iwa ngā pūtahi rāngai tūmatanui i rēhita i ā rātou mahere reo, ā, kua rite ki te whakatihana haere, kua tūmata kē rānei.			
Ka whakatairanga i te whakamahere reo Māori ki te rāngai tūmataiti.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia toru neke atu rānei ngā pakihī tūmataiti kua oti i a rātou he mahere reo Māori mā rātou.	Met	Kei te ū ki te keonga	Anei ngā pūtahi e toru i takoto i a rātou, i waitohua hoki e rātou ā rātou Mahere Reo Māori:			
					<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kahui Legal</li> <li>• Wackrow Williams and Davies Limited;</li> <li>• Vodafone New Zealand</li> </ul>			
Ka whakahaeare i ngā mahi hei whakaoti atu i te whakawhitinga o te tohatoha pūtea ki Te Mātāwai.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia oti katoa ngā mahi taha haepapa, taha kaute e tika ana mō ngā tohangā pūtea.	Met	Kei te ū ki te keonga				
Ka whakatakoto whakaaro mātangā ki te reo Māori me ngā take whakaora i te reo ki te Minita, ngā pūtahi kāwanatanga me ngāi tūmatanui mā.	I te 2017-2018, ko Te Ture mō Te Reo Māori 2016 kātahi tonu ka manuta ake i te pae me ngā tohutohu mātanga e tika ana mō te taiao whakahaeare hou, koia kē te arorahinga.	Ka pai ki te Minita me ērā atu rōpū whai pāngā nui ki te reo te kounga o ngā kōrero ārahi ka tāpaea ki tō rātou aroaro.	Met	Kei te ū ki te keonga	Kua anganui mātou ki te whakaea i ngā hiāhia o te Hōnore Nanaia Mahuta, te Minita Whakaneketanga Māori. E aki tētahi tātaritanga tara ā-whare o te pātēngi raraunga mō ngā uiuinga taha reo, i whakautua e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētaihī pātai e 626 i te tau ka taha, mai i ngā pūtahi tūmatanui, tūmataiti, me te iwi tūmatanui. Kua whai anō mātou kia piki te kounga o ngā urupare e puta ana i Te Taura Whiri i te Reo Māori.			

\* Ko tēnei tohuine, kei te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori.

# Te Kaha Eke o ngā Tutukinga

## Te Wiki o te Reo Māori

Kua mau tonu te tupu haere o te hāpainga ake Ko Te Wiki o te Reo Māori i ngā tau tata nei, ā, e whakapaetia ana e 5000 ngā tāngata i whai wāhi ki ūna kaupapa i tēnei tau. E whakatairangatia ana Te Wiki o te Reo Māori e Te Taura Whiri i te Reo Māori hei ara whakataīri i te mana o te reo Māori ki te umaraha o Aotearoa, e mārama ake ai te motu ki te reo, ki ngā hanga e wero ana i a ia, ki ngā mea hoki tērā tonu ka taea e ia. Ko te whakatenatena i te tini tāngata kia ako, kia kōrero i te reo, ko te whakaatu hoki i te ngoi o te reo, he huarahi e kaha ake ai te rere o te reo i ngā kawenga huhua, tae atu ki te pūtaiao, te hākinakina me ngā toi.

Ko te tāhuhu mō te 2017, ko tēnei: 'Kia Ora Te Reo Māori' – he kupu akiaki, he kupu mihi anō. I paingia e ngā hapori me ngā pakihī huhua, huri i te motu. I ngā wiki o mua tata atu, i tukuna he pānui ki ngā rōpū whai pānga nui mai ki te reo, i puta anō he pānui whakaahua, he pukapuka rerenga kōrero, he mātārere tono kawhe hei rauemi tuihono e taea ana e tūmatanui mā te tiki atu. I kaha uru anō ngā kaipāho rongo kōrero ā-motu ki te kaupapa, ā, i huri hoki ngā tūāpapa toko i a Stuff ki te āta hāpai anō i te tohutō. Arā hoki ētahi kaitautoko whiwhita i tere whakautu i te ruarua o ngā kōrero ngākau kawa i pāhotia e ngā ara pāpāho. Ka whano ka tū ko Te Wiki o te Reo Māori tētahi ritenga pārekareka e mihia ai te kōanga i Aotearoa. E mea ana mātou ki te whakatairanga tonu i te kaupapa nei hei kaupapa whakanui ā-motu mā tātou, mā Ngāi Aotearoa nui tonu.

I tautokona hoki e mātou te whakamaoritanga o Moana, te kiriata a Disney, ā, ko tōna whakaterenga i tū i Te Wiki o te Reo Māori. I kaha te mihia e te taiohi rāua ko te taipakeke kōrero Māori. Ko te mea i tāpua te kitea i tēnei mahinga, ko te iti noa o ngā kaupapa reo Māori i te ao whakapārekareka i te manomano tāngata, me te nui o ngā hua o te mahi tahi ki ngā pakihī ruarangi, he kaha anō ki te tautoko, pērā i a Disney. Tēnei te mihi atu ki a Disney i tana whakaae mai kia kawea te kaupapa nei, me tana taupua i tō tātou reo taketake.



I te hīkoi i tū ki Pōneke mō Te Wiki o te Reo Māori, e 27 ngā tira whakaari i whai wāhi ki ngā mahi, tae atu ki tētahi i Whangara Mai Tawhiti, te kapa haka toa o Te Matatini, ā, nā Te Taura Whiri i te Reo Māori anō tētahi.

E ai ki ngā Pirihimana o Aotearoa, ko tōna 5000 nei pea ngā tāngata i tae atu ki te mātaki, ki te hīkoi i te mea i tū ki Pōneke. Nā te rawe o te mahi, i taea te whakatairanga te tū o ngā whanotanga nei ki wāhi kē o Aotearoa mō te tau e tū mai nei.

E whakanui ana te kōrero nei 'Kia Ora Te Reo Māori' i te mihi a te tangata whenua o Aotearoa. Kei te whakaahua anō ngā kupu 'Kia Ora' i te koronga o ngā hoa haere kōtui i te ara whakarauora reo Māori, i waenga i te Karauna me ngāi Māori i raro i Te Ture mō Te Reo Māori 2016.





Te Wiki o te Reo Māori 2017 – te hīkoi i Pōneke

He manomano ngā kaupapa ka hua ake i Te Wiki o te Reo Māori me tōna kaupapa tāwhana ka tohua i tēnā, i tēnā tau. Nā runga i te karanga whānui, ka whakakotahi mai ngā pakihī, ngā kura, te kāwanatanga, te hapori me ētahi atu whakahaere ki te whakanui i Te Wiki ki ā rātou ake kaupapa. Hei tauira, ko te whakarite motuhake mai a te Kura o Paeroa i tāna anō hīkoi. Tūturu, e riro haere ana Te Wiki o te Reo Māori hei kaupapa mā te hākerekere, mā te marea kē e kōkiri, e whakanui.

## Students celebrate Te Wiki o te reo Māori with hikoi, waiata and haka

TERESA RAMSEY  
Last updated 14:47, September 15 2017



Tā Stuff whakaatu i te Hīkoi Reo Māori ki Paeroa.

## Ngā Tohu Reo Māori

Nō te pō o te 24 o Whiringa-ā-rangi 2017 i tū ai te pō tuku i ngā Tohu Reo Māori, ki Te Papa Tongarewa. Koinei te 14 o ngā tau kua tūria e Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā Tohu nei. Koni atu i te 100 ngā kaupapa/tāngata i tautapatia; koinei te tapeke nui katoa mai i te orokohanga ake o ngā Tohu i te tau 2004.

He atamira ngā Tohu e whakanuia ai ngā kaupapa puta noa i Aotearoa e taupua ana i te reo Māori, e whai wāhi ana ki ngā mahi whakarauora i te reo Māori.

Ko te Tohu Oranga Angitū, i whakawhiwhia ki a Ahorangi Pou Temara o Te Whare Wānanga o Waikato. He kaiako, he tautōhito anō tēnei ki ngā tikanga Māori me ngā toi kōrero o te ao Māori.

I pakeke ake a Pou i Te Urewera, i waenganui o tōna iwi, o Tūhoe, ko te reo Māori tōna reo ūkaipō. E tukuna tonutia ana e ia ūna mātauranga ki te reo me ūna tikanga ki ētahi atu i ngā whare wānanga, i ngā wānanga tūturu nei anō.

Ko te Tohu Huia te Reo i uhia ki te toa o te tohu Takitahi, ki a Jeremy Tātere McLeod, mō tana tū hei tino tauira o te tangata kua mau pū i a ia te reo Māori.

I tipu ake a Tātere ki Ahitereiria, kāore i paku mōhio ki te reo, ki ngā tikanga Māori. Engari mai i te taenga ki Aotearoa i te 2004, kua kake i ngā aromaunga o te reo Māori Māori – kua whiwhi i tana tohu kauati, kua eke i ngā tūparipari o Te Panekiritanga o Te Reo, kua mana tana tū hei kaiwhakamāori, kua uru anō hei kanohi mō Te Tai Rāwhiti ki Te Mātāwai.



A Pou Temara i Ngā Tohu Reo Māori 2017.



A Jeremy Tātere McLeod i Ngā Tohu Reo Māori 2017.

**I te arotakenga o Ngā Tohu Reo Māori e te hunga i tae ake ki te pō, 186 ngā tāngata (iti iho i te 50%) i whakautu i ngā pātai. Anei ā rātou kōrero:**

- **E 94%** i tohu mai e hāpai ana, e whakatupu ana ngā Tohu i te mana o te reo Māori;
- **E 85%** i tohu mai he kaupapa nui ngā Tohu i roto i ngā mahi whakaora ake i te reo Māori i Aotearoa;
- **E 86%** e whakaae ana nā ngā Tohu kua kaha ake te ngākau hihiko ki te tautoko i ngā mahi whakaora ake i te reo Māori;
- **E 94%** i mea mai i pārekareka ki a rātou te pō.

I tukuna ngā pātai ki te whakaminenga ki ngā reo e rua, ā, i kaha ake te arohia o te tauira reo Māori:

- **E 58%** i whakautu i te uiuinga reo Māori;
- **E 25%** i whakautu i te uiuinga reo Pākehā;
- **E 17%** i whakautu i ngā mea e rua.

## Te Whakamana i ngā Kaiwhakamāori ā-Tuhi, ā-Waha me Ngā Whakamātautau Tohu Matatau Reo Māori

Kaiwhakamāori ā-Waha, ā-Tuhi, he whakamātautau hoki i te matatau o te tangata ki te reo Māori. He mahi ēnei e heke ai te kakawa. Me whakapau kaha kia eke tonu ngā mahi whakamāori ki te taumata, me whakaū te pai o ngā mahi whakamāori, me tuku whakamaherehere anō. Ka utaina anō he kupu hou ki Te Putunga Kupu Hou, ā, ka whakautua hoki ngā urupounamu huhua noa mō te reo.

I te 31 Hereturikōkā 2017 ka tū he hui mā ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha. Ko te whāinga, he whakakotahi mai i ngā tāngata e hāpai ana i ngā mahi whakamāori ki te matapaki i te pounga o tētahi rangapū ngaio mō ngā kaiwhakamāori Māori.

I tautokona te whakaaro kia ara mai te rōpū ngaio nei e Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, nō te 2018 i mana ai tana tū.

E 60 ngā tāngata i whakangungua ki te whakamātautau kaiwhakamāori ā-waha, ā-tuhi, i mua i tā rātou uru rawa ki te whakamātautau i te 2017-2018. Tekau mā tahi ngā tāngata i puta ā-ihu. Kei roto i tēnei kāhui tētahi tokorua nō waho kē o te whakamātautau ngā tohu o tō rāua pai i puta ai ō rāua ihu. I ēnei kaiwhakamāori whai raihana hou, e 20% te tokomaha ake o ngā kaiwhakamaori katoa kua whai raihana i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kei te whakahaere anō a Te Taura Whiri i te Reo Māori i 'Whakamātauria tō Reo' – te whakamātautau tohu i te taumata whānui kei reira te pakari o te reo Māori o te tangata. I tēnei tau pūtea 113 ngā tāngata i uru ki tēnei whakamātautau, ā e 62 i whakatauria kei te taumata 3 o te anga tohu taumata, piki atu rānei, e haere ana. Tērā tētahi whakamātautau i orua ki te whakaterenga o tā Air New Zealand Tohu Reo, he waitohu e whakaatu ana ko te tangata kua pinea te Tohu nei ki tōna uma, he matatau ki te reo Māori. Mai i te taua wā, kua kohaina mai e Air New Zealand te kaupapa nei, te Tohu Reo, ki Te Taura Whiri i te Reo Māori.



Te hunga i puta ngā ihu i te Toi Reo Māori 2016-2017, i whakawhiwhia i te Hereturikōkā 2017.



Ngā kaiwhakamāori nāna i whakatū te rōpū ngaio hou mō ngā Kaiwhakamāori ā-Waha, ā-Tuhi.

# Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga

## 2. HE KAHĀ TE MANA O TE REO MĀORI

Ngā Tohuine	Ngā la o Mua			2017-2018 Ngā Tutukinga			
	2014-15 I pēhea	2015-16 I pēhea	2016-17 I pēhea	Tohuine	I pēhea	Tihoinga	Whakamārama
<b>Te Mahi Taunaki</b>							
Ka mahi kia tokomaha ake te hunga whai wāhi mai ki ngā kaupapa whakatairanga pērā i te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori.	I te 2016-2017 i arotaitia te hunga i whai wāhi ki te hīkoi/whanotanga; I te 2017-2018 i arotaitia te rēhitatanga o ngā tira whakaari; Hei te 2018-2019, ko te maha kē o ngā hīkoi/whanotanga te arotahinga.	Kia 20% hemihemi te tokomaha ake o te hunga whai wāhi mai, nā runga i ngā whakatau tata ka hua ake i ngā rēhitatanga me ngā mahi aroruruki.	I eke	I eke tangaroa	I eke tangaroa	E 27 ngā tira whakaari i rēhita mai. I te mutunga iho, e 22 i whai wāhi rawa ki te whanotanga. E 5 anō i whai wāhi i taua rangi rā, ahakoa kaore rātou i rēhita. I hipa ake i te 20% te maha ake o ngā rēhitatanga (i pikī ake i te 13 ki te 27).	E 27 ngā tira whakaari i rēhita mai. I te mutunga iho, e 22 i whai wāhi rawa ki te whanotanga. E 5 anō i whai wāhi i taua rangi rā, ahakoa kaore rātou i rēhita. I hipa ake i te 20% te maha ake o ngā rēhitatanga (i pikī ake i te 13 ki te 27).
Ka whakaruarangi i Ngā Tohu Reo Māori kia nui ake ai ngā kaupapa ka whakauru mai, mā te whakamāmā te ara whakauru, te whakakaha ake i ngā mahi whakatairanga i ngā Tohu, me te whakatika i ngā karangatanga tuku tohu.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia nui ake i te 100 ngā kaupapa ka whakauru mai.	I 104	E 4% te hipanga ake i te keonga	I 90 te rāhi i te tau o mua atu.	E 90 te rāhi i te tau o mua atu.	E 90 te rāhi i te tau o mua atu.
Ka mahi kia tokomaha ake ngā kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha kua raihanatia, otiā, me te maunu kia te kounga e tika ana mō te wāhi ki ngā paerewa, ngā whakangungutanga me ngā aromatawai.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia 10 ūrau te pikī ake o te tokomaha o ngā kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha kua whiwhi raihana, e āta kawea ana hoki i ngā mahi nei. Ka noho tēnei hei tūāpapa ine mō ngā pikings o muri ake. (Nō te Koronga o ngā Mahi kia Tutuki 2017-2018 tēnei tohuine).	I eke	I eke tangaroa	I eke tangaroa	E 60 ngā tāngata i kawea ake i te whakamātauau kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha rānei. 11 o taua 60 i puta ngā ihu.	E 60 ngā tāngata i kawea ake i te whakamātauau kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha rānei. 11 o taua 60 i puta ngā ihu.
Ka mahi kia pikī te hiahia mōhio o ngā tāngata kia te taumata kei reira to rātou matatau ki te reo Māori, me kore e kaha ake anō hoki te ako me te kōrero i te reo.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia 100 ngā tāngata ka kawea ake i te Whakamātauau Tohu Taumata i mua i te paunga o 2017-2018.	I eke	I eke tangaroa	I eke tangaroa	Kei te ūki te keonga	Kei te ūki te keonga
Ka mahi kia pikī te āhei o ngā putahi me ngā whakahaere ki te kimi kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha kua raihanatia ki te kawea i erā mahi.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia whakaputainā he rārangī o ngā kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha, he rārangī māmā te whakamahi.	I eke	I eke tangaroa	I 113	13% te hipanga atu i te keonga	Erua ngā kawenga o te Whakamātauau Tohu Taumata i whakahaereta i tēnei tau ki te rāngai tūmatanui, e rima ngā kawenga ki te rāngai tūmatatai.
		Ka toroa te rārangī o ngā kaiwhakamāori ā-tuhī, ā-waha i te pae tukutukua Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei reira e iri ana ngā ingoa o ngā kaiwhakamāori e kawea ana i ēnei mahi i te wā nei, ka mutu kua whakamanaia e Te Taura Whiri i te Reo Māori.					

\* Ko te tohuine mō te nui ake i te 20%, kei te Rohenga Pūtea Whanaketanga Māori.

# Te Kaha Eke o ngā Tutukinga

## Ngā Mahi Rangahau, Arotake

A rā ētahi kaupapa rangahau, arotake i tonoa e Te Taura Whiri i te Reo Māori kia mahia mai i te tau ka taha. E rua ngā tauira e kōrerotia ana i raro nei. Ko tētahi, he arotakenga i kawea ake e CORE Education, ko te kaupapa, ko te uara me te pānga o ngā Kura Whakarauora Reo. Hui katoa, ko te moni i pau ki ngā kaupapa rangahau, arotake i te tau ka hori, ko te \$1.23m. Kei roto i tēnei ētahi moni i whakawhitia mai i te tau o mua atu.

Ko tā te pūrongo whakamutunga, he whakatakoto i ngā kōrero ihua ake i tētahi arotakenga i te whakatinanatanga me ngā pānga, he mea kawe te arotakenga nei i muri i ētahi whakamātauranga e rua o te Kura Whakarauora Reo. I arotahi te arotakenga ki ngā Kura Whakarauora Reo: "A programme of language planning workshops to revitalise the Māori language so that daily language use is active in the home, workplace, marae, school or community". Ko tētahi mea i miramiratia i te arotakenga, ko te whaitake o ngā hui nei mō te wāhi ki te whakapiki i te mōhio, i te mārama o ngā tāngata i tae ake ki ngā ariā whakatakoto mahere reo, ā, me pēhea te whakatinana i aua ariā.

Ko tētahi whāinga o te hōtaka, ina wehe ngā tāngata i te hui, he mahere reo kei te ringa e hāngai pū ana ki a rātou, hei hāpai tonu ake mā rātou. Ko te taunakitanga a te pūrongo, kia tū tonu te kaupapa, me te whai whakaaro anō ki te whakawhānuitanga atu, mā te whakawhānui i ngā ara tuku, me kanohi ki te kanohi tonu ētahi, me tuku ētahi ki ngā ara tuihono. Ko tētahi mea i tautohua, me whai kia tokomaha ake te hunga whai wāhi mai, mā te whakakaha ake i te taha whakatairanga i te kaupapa. I kitea hoki ētahi mea hei whakapai ake i ngā kura. Ko tētahi mea anō i miramiratia, me tūhono ngā Kura Whakarauora Reo ki ētahi atu kaupapa whakarauora reo Māori, me whakatakoto hoki tētahi anga arotake i te hōtaka me tētahi uiuinga auroa i tōna whaihua.

Kei te komokomohia atu ngā kitenga nei ki ngā whiriwhiri a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te pēheatanga o ngā Kura Whakarauora ā ngā rā e tū mai nei, me te wāhi e tika ana mō ngā Kura i raro i te Maihi Karauna me te Maihi Māori.

Mō tātou katoa te reo Māori. I te tau ka hipa, i tonoa a Melanie Nelson kia tuhi pūrongo, ko te ingoa o te mea i puta ake, ko te 'Reo Māori, Pākehā Voices: The Bilingual Land Our Hearts Know is Possible'. I rangahua e ia ngā wheako o ētahi Pākehā 14 e matatau ana ki te reo Māori, e rangona ai ō rātou wheako me te wāhi ki a rātou i roto i ngā mahi whakarauora reo Māori. Ko tāna i kite ai, e mōhio ana aua tāngata i uia ki te uara o te reo Māori – ko taua uara tonu kua kitea i rangahautanga kē, arā – taha pāpori, taha ahurea, taha mātauranga, taha wairua, taha moni. I tautohua hoki e te hunga nei ētahi atu uara nui e rua: ko te noho ora me te 'waihanga motu'.

Ko tētahi o te hunga i uia, ko Tākuta John Moorfield QSO, i mate i te tau e tirohia ana i tēnei pūrongo. Ko tāna tautoko nui i te reo Māori me te whakaora i te reo, e kitea tonutia ana i tēnei mahi me ērā atu koha auroa āna ki te reo.

I tonoa hoki te Auckland University of Technology me Te Kotahi Institute, ko tā rāua he kawe i te rangahautanga i tapaina ko te 'Subjective Motivation'. Ko tā tēnei kaupapa, he tautohu i ngā akiaki ā-roto o ngā whakahaere (ngā kāwanatanga ā-rohe, ngā kura me ngā pakihī tumataitī) ki te hāpai i te whakaoranga ake o te reo Māori. Hei te 2018-2019 oti ai.

Tērā anō tētahi atu, ko Haemata Tāpui kei te kawe, ko te 'Evaluation of the provision of te reo Māori in the English medium compulsory education sector' te ingoa. Ko te tikanga, ka oti te mahi nei ā te Paengawhāwhā 2019.

## Te Whakarūnātanga o ngā Kirimana Rangahau

Te Ringa Kirimana	He Whakamārama i te Kaupapa	Te Rā i Timata ai te Kirimana	Te Rā i Eke ai te Kirimana
Te Toki	He taupānga hanga rerenga kōrero Māori	8-May-17	31-Oct-17
Aaron Smale	He kōrero whakamārama i ngā Kerēme Tiriti o Waitangi mō te Reo Māori	1-Jun-17	30-Sep-17
Te Reo Irirangi o Te Īpoko o Te Ika Trust	Te whakamatihiko i ngā rokinga kōrero a te teihana, me te whakarite rārangi e taea ana te rapu ā-rorohiko	1-Jun-17	31-May-19
Melanie Nelson	He rangahau i a ngāi tauiwi kōrero Māori	8-Jun-17	25-Jun-18
Auckland University of Technology, Te Ipukarea - National Māori Language Institute	He whakangungutanga pia	3-Jul-17	8-Sep-17
Auckland University of Technology, Te Ipukarea - National Māori Language Institute	He waihangā pae tukutuku papakupu me tētahi taupānga waea atamai mō He Pātaka Kupu	28-Oct-17	31-Mar-18
The University of Waikato	He whakangungutanga pia	13-Nov-17	19-Feb-18
Haemata Tapui Ltd	He arotake i te tukunga o te reo Māori hei kaupapa ako i ngā kura kōrero Pākehā.	1-Mar-18	15-Apr-19
Core Education	He arotake i ngā Kura Whakarauora Reo	13-Mar-18	31-Jul-18
Auckland University of Technology, Te Ipukarea - National Māori Language Institute	Ngā kōmanawatanga o ngā whakahāere – Kaupapa 1 – “He aha ngā akiaki whakaroto e tahuri ai ngā whakahāere ki te whakarauora reo?”	26-Apr-18	26-Apr-19
Te Kotahi Institute	Ngā kōmanawatanga o ngā whakahāere – Kaupapa 2 – “He aha ngā akiaki whakaroto e tahuri ai ngā whakahāere ki te whakarauora reo?”	1-May-18	30-Jun-19
Ngā Taonga - Sound and Vision	Te whakarārangi hopuranga matihiko kei a Radio NZ e pupuri ana	7-Jun-18	18-Jun-18
Ngā Taonga - Sound and Vision	He whakangungutanga pia	7-Jun-18	18-Jun-18

# Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga

## 3. HE KAHA TE KETE KŌRERO

Ngā Tohuine	Ngā Ia o Mua		2017-2018 Ngā Tutukinga		I pēhea	Tihōinga	Whakamārama
	2014-15 I pēhea	2015-16 I pēhea	2016-2017 I pēhea	Keonga			
<b>Te Mahi Taunaki</b>							
Ka whakatū pokapū whakamahere, arotake reo ki roto tonu o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko tāna he tohutohu, he tuku rauemi hoki ki ngā tari kāwanatanga me ērā atu whakahaeere.	Tohuine hou i te 2017-2018		Kia tū mai te pokapū Whakamahere, Arotake Reo;		I eke	Kei te ū ki te keonga	
Ka whakaputa rauemi hei tautoko i Te Wiki o te Reo Māori me ētahi atu kaupapa reo.	Tohuine hou i te 2017-2018		Kia tohaina he rauemi, me te tohu mai o ngā pūtahi he māmā te whakamahi; ka eke i te kāhui rauemi tētahi 80% o ngā hiahia o ngā pūtahi kei te whakatakoto mahere reo mā rātou.		I eke	Kei te ū ki te keonga	
Ka waihangā taputapu whakahaia reo he māmā te hāpai, me te whakamātau i te hāpainga ake o te taputapu i ngā tari kāwanatanga.	Tohuine hou i te 2017-2018		Ka oti ngā rauemi te tuhi, ka tutuka ki ngā mea pīrangī; ka uiuia te hunga whakamahi i ngā rauemi; ka wātea ake ngā rauemi o nāianei, mā te tuku ki te ara tuihono, haere ai.		I eke	Kei te ū ki te keonga	
Ka tono rangahautanga e whai wāhi ana ki te pikī haere o:	Tohuine hou i te 2017-2018	• te ako o te reo • te kounga (āhakoa te taumata) • te mārama • te mana; • te kōrerotanga me te auau o te rere o te reo Māori, ko te rāngai tūmatanui me Aotearoa whānui ngā arotahinga.	Kei ia rangahautanga tētahi kōrero mō tōna whaihua ki te whakapakari i tētahi o ngā keonga, ā, kei ngā pūrongo rangahau katoa tētahi mahere whakatinana, whakamōhio, ka tohaina ngā pūtea rangahau katoa i runga anō i ngā paearu i whakaetia.*		I eke	Kei te ū ki te keonga	
Ka mahi kia mātua eai i te reo Māori ngā hiahia katoa o te ao hou e noho nei tātou.	Tohuine hou i te 2017-2018	Kia whakaurua te 500 kupu ki 'He Putunga Kupu Hou'.			I eke	Kei te ū ki te keonga	

\* Nō te Rohenga Pūtea Whanaketanga Māori tēnei tohuine.

# Te Hauora me ngā Pūkenga Tara ā-Whare

## Te Hanga o te Whakahaere Nei

te 2017-2018, kāore i tino rerekē te hanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

E whakawhirinaki tonu ana mātou ki ngā kaimahi taupoto mō tētahi wāhanga nui o ā mātou mahi hāpai i te whakamahere reo. Ka mutu hoki ngā tāpuinga pūtea mō tēnei kaupapa ā te 2019.

### Ngā Kaimahi

Ko ā mātou kaimahi ngā kaihoe o tō mātou waka kawe i te wawata me te kaupapa mātāmua ki uta. He kaupapa whakapakari kaimahi e whāia ana hei whakakaha ake i ngā pūkenga, i ngā mātauranga o ngā kaimahi, e werohia ai rātou, otirā, e rongo anō ai rātou i te oranga ngākau i roto i ngā mahi.

He Māori, he wāhine hoki te nuinga o ngā kaimahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Tokotoru ngā Pākehā, tokorua he Āhia. Ko te mōhio ki te reo Māori tētahi o ngā tino āhuatanga e whiwhi mahi ai te tangata i Te Taura Whiri i te Reo Māori. Tekau mā iwa ngā kaimahi ko tō rātou matatau, kei te taumata 3, kei runga ake rānei i tērā i te āwhata o te Whakamātautau Tohu Taumata. Ko te arumanga a Te Taura Whiri i te Reo Māori, kia 100% ngā kaimahi kei te taumata 3, ahu atu rānei, i roto i ngā tau e rua e heke mai nei.

Ko te pakeke toharite o ngā kaimahi, ko te 43.8 tau. E tata ana tēnei ki te pakeke toharite o ngā kaimahi i te whānuitanga atu o te Ratonga Tūmatanui, arā, ki te 44.8 tau.

I tokomaha ake ngā kaimahi taupoto i tēnei tau ina whakaritea ki te tau 2016-2017, nā runga i te nui ake o ngā kaimahi e hiahiatia ana hei manaaki i te kaupapa hou o te Pūtea 2017 – te whakamahere reo Māori, me te Maihi Karauna. He kaupapa tēnei ka rua tau e tuhaina ana he pūtea ki a ia, koia i noho ai ētahi o ngā kaimahi ki ngā kirimana taupoto.

Ko te tūtohi i raro nei e whakaata ana i te āhua o ngā kaimahi i te ekenga o te tau pūtea nei i te 30 o Pipiri 2018.

	2016-2017	2017-2018
Kaimahi katoa	33	36
Kaimahi pūmau	27	23
Kaimahi taupoto	4	13
Kaimahi kōhikohiko	3	1
Tūranga wātea (e kimihia tonutia ana tōna tangata, kua tukuna rānei ki te kaimahi kirimana)	1	6
Tāne	7	10
Wāhine	26	26
Hauā	-	-

## Te Ū ki ngā Āhuatanga o te ‘Rangatira Pai’

Ko ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te wāhi ki tana tokamatua i tēnei tau, ka inea i runga anō i ēnei karangatanga e toru e whai ake nei, koia e whakaata ana i ngā āhuatanga o ‘Te Rangatira Pai’ e tautuhia ana ki te wāhanga 118 o te Ture Hinonga Karauna:

- He Tokomatua Toitū, he Tokomatua Kōtuitui
- He Tokomatua Ngākau Hihiri, Ngākau Titikaha
- He Tokomatua e Noho Haepapa ana, e Taea ana e la ngā Mahi, e Whai Pūkenga ana

### 1. Te taha hautū, te noho haepapa me te ahurea

Katoa ngā kaimahi ka whai wāhi ki te whakakaupapatanga o ngā mahi. Kotahi, neke atu rānei ngā hui whakamahere i whakatūria e tēnā, e tēna kāhui mahi i te tau ka hipa, e pai ai tāna whai wāhi ki te mahere pakihī a te whakahaere. No te Huitanguru 2018 ka tū tētahi hui ki waho o te tari, mā ngā kaimahi katoa, hei whakaū i te ahurea o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Nā te Tumuaki te hui nei i whakahaere. Nō muri mai, ka haere tonu ētahi whiriwhiringa tahi ki ngā kaimahi, ā, ka takoto te tauira hukihuki o ngā Ritenga Whanonga. Ko te koronga ia, kia oti, kia tīmata hoki te whāinga o ngā ritenga nei ā te tau e heke mai nei.

### 2. Te kimi, te tīpako me te whakatō i ngā kaimahi hou ki roto i ngā mahi

I arotahi ā mātou kaupapa kukume, pupuri kaimahi ki ngā kaimahi e pai ana te mōhio ki te reo Māori, ā, he pūkenga whāiti anō ō rātou. Tekau mā iwa ngā kaimahi kua eke, kua hipā atu rānei i te pae tuatoru (āhua matatau) o te Whakamātautau Tohu Taumata. Mō te tīpako kaimahi hou, ka whakaritea he rōpū iti hei uiui i a rātou, ā, ka whakaurua hoki ētahi pātai taha whanonga. Ka noho mai ki ngā pae uiui tētahi māngai mō te taha HR, he māngai mō te tumu whakahaere me te huinga kaimahi ā, he wā anō ka tīkina he kaiuiui i waho. Katoa ngā kaimahi, ka āta tonoa ā-tuhi kia whakakī i te tūranga e wātea ana, ka whiwhi anō i ngā whakaaetanga tuku mahi i mua i te tīmatanga tūturu. Ā, ina tīmata tūturu, ka haere ngā mahi whakatō i te kaimahi hou ki tāna mahi mō ētahi wiki nei. I te tau kua mahue ake, 15 ngā kaimahi hou i hou mai (i 18 i te 2016-2017).

### 3. Te tāwariwari o ngā whakaritenga mahi

E āhei ana ngā kaimahi katoa te tūhono ki ngā pūnaha whakahaere me ngā tūmau kōnae mai i tawhiti, e āhei ana hoki te mahi mai i te kāinga, i wāhi kē rānei, ki te whakaaetia e ō rātou kaiwhakahaere. Kua takoto he kaupapa-here whāiti e pā ana ki ngā whakaritenga mahi tāwariwari me te mahi mai i te kāinga, e whai ana kia tautika te kawe tahi i

### 4. Ngā taiutu, ngā whakanui me ētahi atu āhuatanga e hāngai ana

Whakamahia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi whakaaetanga mahi takitini me ētahi whakaaetanga mahi takitahi. Ko te mea mō te takitini, e hāngai ana ki ētahi kaimahi e 24, i pau tōna kaha i te Hakihea 2017. Kua haere ngā whiriwhiri tahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori me te PSA e takoto ai he whakaaetanga takitini hou.

E mea ana ngā whakaaetanga takitini, takitahi anō hoki, ki te tohu mai te aromātaitanga e eke ana ngā mahi a te kaimahi ki te taumata e tika ana, me piki tana utu. Tērā anō hoki tētahi pūnaha utu tāpiri hei whakanui i ngā kaimahi e inati ana te pai o tā rātou mahi. Waihoki, ko ngā kaimahi kei te taumata 3 piki atu rānei o te Whakamātautau Tohu Taumata, ka whiwhi i tētahi tahuha e hāngai ana ki tō rātou matatau.

Whāia ai e Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā pae aronui o ngā tairiteritenga i te mākete rāngai tūmatanui hei whakatau i ngā taiutu kaimahi. E mōhio ana mātou ko te 7.3% te nui ake, ā-toharite nei, o ngā utu ā-tau e utua ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori ki ana kaimahi, tēnā i te utu ā-tau toharite i Aotearoa, ā, e 90% te hipā ake i te \$20.55 i te hāora – te ‘utu e ora ai te tangata’, e ai anō ki te kōrero.

## **5. Te whakapakari, te whakamōrunga kaimahi, me te wehenga kaimahi**

All I noho tēnā me tēnā kaimahi ki tōna kaiwhakahae ā te tuhi mahere whakapakari i a ia, hei wāhanga nō ngā mahi whakarite whāinga māna mō te tau. Hui katoa, 1,545 ngā hāora i pau i ngā kaimahi ki ngā mahi whakapakari i tā rātou tū ngaio i te 2017-2018 (i paku neke atu i te 885 hāora i te 2016-2017), \$119,368 te utu (i \$51,098 i te 2016-2017), he 4.43% tēnei o ngā whakapaunga ki ngā utu kaimahi (i 2.26% i te 2016-2017).

Kotahi noa te kaimahi i rihaina i te tau pūrongo nei (tokorima i te tau 2016-2017), ā, tokotoru i whakamutua tā rātou mahi (tokotoru anō i te 2016-2017). E XX% (e 34% i te 2016-17) te kapewhititi o ngā kaimahi i tēnei tau.

I whakaritea he uiuinga e pā ana ki te wehenga mō ngā mea i pīrangī ki tēnei whakaritenga, ā, tokotoru i whai i tēnei tukanga. I rihaina tētahi o ngā kaiarataki matua, me te aha, ka tukuna ki tētahi atu tokorua he tūranga arataki, hei whakakapi.

## **6. Te whai kia haumaru te whare mahi**

He mahi mōrihariha ki Te Taura Whiri i te Reo Māori te whakaweti, te whakakohuki tangata. E wātea ana ki ngā kaimahi katoa he kōrero whakamārama he aha te whakaweti, hei wāhanga o ngā kaupapa-here, tukanga tiaki kaimahi. Kei te pukapuka hoki a Worksafe New Zealand, 'Preventing and Responding to Workplace Bullying'. Ka āhei hoki ngā kaimahi katoa ki ētahi hōtaka tautiaki kaimahi, ā, he kaitohutohu ka tae mai ki te tarī i ia wiki kei tūpono ara ake he āhuatanga e tika ana kia kōrerotia.

## **7. Te whai kia hauora te whare mahi**

He hauora, he haumaru anō tō mātou taiao mahi, e iti ai te pānga o te whara, o te māuiui ki ngā kaimahi, otirā ki ngā mahi e tutuki ana i Te Taura Whiri i te Reo Māori. He komiti hāpai hauora, haumaru tō te tarī, ā, he wātene tū-ā-papa kei konei kua oti te whakangungu. Ka tika tā mātou urupare ki ngā whakaharatau mō te noho haumaru i te ahi, i te mate whawhati tata, kei te tautokona ngā kaimahi whai i te tiwhikete whakaora whawhati tata me ngā whakangungutanga whawhati tata. E auau ana te tirotiro mēnā kua rite mātou ina tūpono pā he rū, tētahi atu mate whawhati tata rānei, ā, kua tukuna ki ia kaimahi he pēke kawekawe mō te mate whawhati tata, kei roto nei he kai, he wai, me ētahi atu tino hanga whakaora i te tangata. I ōna wā anō i te tau ka whakahoutia ngā mea kei te kāpata mate whawhati tata, tae atu ki ngā wai.

## **8. Te Whakataurite Whiwhinga Mahi**

Kua kaha te manaaki a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te matahuhuatanga i te taiao mahi i te tau 2017-2018, ā, e kitea ana ngā tohu o tēnei i ētahi o ā mātou mahi. Ko te kaupapa-here mō te kimi kaimahi hou tētahi e whakaata ana i tō mātou ū ki te Whakataurite Whiwhinga Mahi. Ka mutu, kei te kitea te pono i te āhua tonu o ngā kaimahi hou kua raraū mai.

I te 2017-2018, 15 ngā kaimahi hou i hou mai ki te whare o Te Taura Whiri i te Reo Māori – e 67% he wāhine, e 87% he Māori, 13% he Āhia. He wāhine hoki tētahi 72% o ngā kaimahi katoa, ko rātou hoki tētahi 60% o te pae hautū, me tētahi 71% o ngā kaiarataki tāngata.

Mō te wāhi ki te nui o ngā utu kaimahi, 19.5% te iti ake o te moni e utua ana ki ngā wāhine, tēnā i ngā tāne. Engari kia whakatairitea ngā tūranga i ia paparanga utu, ka heke tēnei tītahatanga utu, ko te nui o te heke, ki waenga i te 0.5% me te 4.92%.

He matahuhua anō te tokamatua mō te wāhi ki te taipakeke o ngā kaimahi. E 22% o ngā kaimahi kāore anō kia 30 ngā tau, e 47% kei waenga i te 30 me te 50 ngā tau, e 31% he pakeke ake i te 50 tau.

## Te Mana Arataki

Ka ārahina Te Taura Whiri i te Reo Māori e tōna anō Poari, arā, e ngā Kaiwhiri tokorima, he mea tautapa e te Minita Whanaketanga Māori. I te 30 o Pipiri 2018, koia nei ngā Kaiwhiri:

- Tākuta Wayne Ngata
- Charisma Rangipunga
- Charlie Tepana
- Wayne Panapa
- Hinerangi Edwards

Heoi anō, mai i taua wā kua maunu a Tākuta Wayne Ngata, kua tū mai ko Ahorangi Rawinia Higgins hei Toihau.



## Te Ū ki ngā Whakahau

### Ngā tohutohu mai a te Minita

Kāore kau he tohutohu mai i te Minita Whanaketanga Māori ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau 2017-2018 (i pērā anō i te 2016-2017).

### Ngā takahanga i te ture

Kāore e whakaaetia kia mahi Te Taura Whiri i te Reo Māori i tētahi mahi e takahi ana, kei waho rānei i te mana o tētahi Ture Whare Pāremata. Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i mahi i tētahi mahi kei waho atu o tōna mana ā-ture (te wāhanga 19 o te Ture Hinonga Karauna 2004).

### Te whakaae kia kawea ake tētahi mahi

I raro i te Ture Hinonga Karauna 2004, me he mema e whai pānga ana ki tētahi take e pā ana ki tētahi hinonga Karauna, kia kaua taua mema e pōti, e whai wāhi rānei ki tētahi matapakinga, ki tētahi whakataunga rānei a te poari, a tētahi komiti rānei, e pā ana ki taua take. He oti anō, e taea ana e te Upoko o tētahi hinonga Karauna tēnei here te wewete mai i tētahi, i ētahi rānei o ngā mema o te poari, mehemea he painga ka puta ki te iwi tūmatanui i tana pērātanga (wāhanga 68(6) o te Ture Hinonga Karauna 2004). Kāore he unuhanga i te 2017-18 (kāore hoki he unuhanga i te 2016-2017).

# Te Whakatairite Atu ki te Tauaki Koronga

## 4. HE KAHA TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Ngā Tohuine	Ngā la o Mua			2017-2018 Ngā Tutukinga			
	2014-15 I pēhea	2015-16 I pēhea	2016-2017 I pēhea	Keonga	I pēhea	Tihoinga	Whakamārama
<b>Te Mahi Taunaki</b>							
4.1 Ka ū ki ngā paerewa e tika ana mō te wāhi ki te tiaki i ngā āhuatanga moni.				Tohuine hou	Kia 'pai', kia koni atu rānei i tērā.	Kei te ū ki te keonga	
4.2 Ka ū ki ngā paerewa e tika ana mō te taha whakahaere, ā, ko te arotahinga i tēnei tau, ko te taha whakahaere, tiaki i ngā tuhinga.				Tohuine hou	Kia pai ngā kōero a ngā kaiarotake.	Kei te ū ki te keonga	
4.3 Ka taki i te whakatinanatanga o tā mātou ake mahere reo, me te taupua i ngā kaimahi ki te whakahōhonu ake i ō rātou pūkenga reo, pūkenga ngāio anō hoki.				Tohuine hou	Kia takoto he mahere whakapakari mā ia kaimahi, ā, ka noho mai ki te mahere he kōero mō ngā pūkenga reo; kua uru, ka uru rānei ngā kaimahi katoa ki te whakamātau tau tohu taumata.	Kei te ū ki te keonga	

# Wāhanga Rua:

## Te Taiao e Mahi Nei Mātou

Kei tētahi wāhi rautaki pai te reo Māori mō te wāhi ki ngā mahi whakaora ake i a ia. E toru whakareanga te nui ake o te hunga mōhio ki te kōrerorero Māori i ēnei rā, tēna i te nui i te tau 1900. Ko tōna 148,000<sup>1</sup> tāngata tēnei he mōhio ki te kōrerorero ki te reo Māori, ā, ko tētahi 125,000<sup>2</sup> o ēnei, he Māori tonu. Koni atu i te 11,000 tāngata kei te kōrero Māori i ūrātou kāinga. E 300,000 ngā rangatahi e ako ana i te reo i ngā whare kōhungahunga me ngā kura. Tekau mano atu anō kei te ako i ngā kura tuatoru.

E ai ki tētahi rangahautanga o nā tata nei (Te Ahu o te Reo), i ētahi takiwā i motu ai e whāngaitanga o te reo e tētahi reanga ki tētahi i ngā 1970, kua tīmata anō te kōrero Māori tahī a ngā tamariki me ūrātou whānau i aua wāhi. Kātahi nā te rongo pai, ko tēnei. Kei te ora te reo Māori, kua torokiki ake i ētahi wāhi he koraha kē a reira i mua tata ake nei.

Arā anō ngā putunga kōrero Māori o mua, ko ētahi nō te rautau 19, i ia rā e wātea ake ana hei ketuketū. Me he waea atamai tāu, kua pai tō wherawhera i ngā nūpepa reo Māori kei Te Puna Mātauranga. He rahi hoki ngā tuhinga e tātari ana, e tautuhī ana i ngā āhuatanga wetereo me ngā kupu Māori. Kei te piki haere tonu te pai o ngā rauemi tuihono mō te ako i te reo, ā te Karauna, ā te rāngai tūmatanui anō. Kei te whanake tonu te puna pukapuka mā ngā tamariki nohinohi. Kei te whanake hoki te puna kupu (i te tāreitanga o te kupu hou) e ngāwari ake ai te ū ki te reo i ngā whaitua kāore i Māori tūturu.

Arā te hiakai nui o ūna anō hapori ki te ako i te reo Māori. Kei Ahitereriria anō hoki ētahi – 11,000 ngā Māori i Ahitereiria e kōrero Māori ana i ūrātou kāinga. I hurumutu hoki i tēnei tau tā Te Taura Whiri i te Reo Māori toha pūtea ki te hapori hei whakarauora i te reo, mā roto i Mā te Reo. Kua riro atu te whakapakari ake i te reo i ngā hapori me ngā rohe ki Te Mātāwai. He inati ngā whakapaunga wā, whakapaunga kaha a ngā hapori Māori me ētahi i ngā hapori kāore i Māori ki ngā mahi whakaora reo. Kei te tipu, kei te rea anō ngā whaitua e kōrero Māori ai ngā tangata nei. Arā hoki ētahi hapori e kī ana he tāone reorua ūrātou – reo Pākehā, reo Māori.

Kei te nui kē atu, kei te nui kē atu ngā tāngata o whenua kē e timotimo ana i te reo Māori kia paku nei. Ko ētahi anō kei te kaha tonu te kai i te waiū o te reo Māori. Kei te tino nui anō te ngākau pai o ērā kāore e kōrero Māori ki ngā mahi whakarauora i te reo. Kua tupu hoki te rere o te reo Māori i ngā rāngai tūmataiti, tūmatanui, i ngā rōpū tūao me ngā hapori, hei waitohu o te tuakiri ā-motu, o te tū whakahīhī ā-motu.

Ā, kei wareware ngā kaupapa Māori pērā i te kōhangareo, i te kura kaupapa Māori, i ngā wānanga – te tūtanga o ngā mahi whakarauora tē unuhia.

He kaha te tautoko ā-pūtea a te Karauna i ēnei mahi whakarauora. Ko ia e taupua ana i ngā mahi rapu mātauranga mai i te pae kōhungahunga ahu atu ki te pae tuatoru, ngā pāpāhotanga reo Māori me ngā mahi a te rēhia, e ora ake ai te reo i ngā hapori me te motu whānui. Heoi anō, he nui tonu ngā aupiki rautaki kia kakea e taea ai te kī kua ea ngā mahi whakarauora.

Ki te heke te tokomaha o ngā kaikōrero, ngā kaitito me ngā kaitihu e matatau ana ki te reo Māori, kei reira tonu te tūpono ka ngaro te ngako tūturu o te reo. Ki te eke tēnei āhua, ka kore ētahi kaikōrero e āhei te kai i te matū o te reo kei ngā tahua tuhinga reo Māori.

Me mau tonu, ā, me awe tonu te rere o te moni ki te whakapūmau, ki te whakaako, ki te ako, ki te whakamahinga hoki o te reo Māori kairangi tonu e Māori tūturu ana tōna pūtakenga mai. Kia hia mano ngā kaikōrero matatau hou me ara mai i ia tau, hei whakakapi i ngā āputa o te hunga e mate atu ana. Kei wareware ngā moni nui e pau ana i te Karauna ki te reo Pākehā i ia tau. He iti noa te whiwhi ki te reo Māori, ina whakaritea ki te whiwhi nui ki te reo Pākehā. I ngā mahi o ia rā, arā a ngāi reorua e kōwhiri ana ko tēhea te reo ka rere i ūrātou arero; he maha ngā whaitua e aukatia atu ai te reo Māori.

He maha ngā reo mōrearea e rahi tonu ana te hapori kōrero i taua reo i ia rā; he kaikōrero tonu kei aua hapori koirā anake te reo e kōrero ai ūrātou, ā, e whakawhitia ana te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi. Ahakoa

<sup>1</sup> <http://www.stats.govt.nz/Census/2013-census/data-tables/total-by-topic.aspx>

<sup>2</sup> <http://www.stats.govt.nz/Census/2013-census/profile-and-summary-reports/quickstats-about-maori-english/maori-language.aspx>

te kotahi rau tau e tae manomano mai ana te kaikōrero Pākehā, me te piki māori noa o te taupori kōrero Pākehā mai i te 1840,

ko te mea i kino ake te pā ki te reo Māori, ko te haere manomano atu a ngāi Māori ki te tāone noho ai i muri i te Pakanga Tuarua o te Ao. Nā tērā āhua, ko tētahi raru e rite tonu ana te whakahuatia ake e te hunga kōrero Māori i ēnei rā, arā, 'kāore aku hoa kōrero'. Ko te korenga o te nuinga o ngā hapori kōrero Māori tētahi āhuatanga e whakararu tonu nei i ngā mahi whakahauora ake i te reo.

Heoi anō, arā ētahi rongoā. Ko te tū mai o ētahi hapori hou i a Hangarau, ko te tupu ake o ētahi hapori hou hei karapotī i ngā kaupapa tawhito, hou anō, ko te hoki ake a ngā whānau ki ū rātou hau kāinga, ka mahi ai i tawhiti, ka ako anō ai i tawhiti, koirā ētahi. He uaua te ako i tētahi reo mēnā kāore taua reo i te tīhao i a koe i ū kawenga o ia rā. He uaua ake te ako a te tangata kōrero Pākehā i te reo Māori i Aotearoa, tēnā i te ako a te pakeke tae manene mai i te reo Pākehā. Ko ia takahanga ako a te tangata ko te reo Pākehā tōna reo tuatahi, he kōwhiringa. Ka mutu, he uaua te whakaū i tāna kua ako rā roto i te tāruarua mutunga kore i aua kōrero hou.

Ko ēnei whakakaha me ēnei whakauaua o te taiao rautaki e noho nei tātou, koia e taki ana i ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Arā pea ētahi e pēnei mai ana te whakaaro, he 'pae mātanga' mātou e whiriwhiri ana i ētahi āhuatanga whakaurutapu i te reo, ko ētahi tē aro i te nuinga. I te Ture Reo Māori o te 1987 ētahi tohu o ērā momo whakaaro, i arohia ai te āhei o ngā tāngata takitahi ki te kōrero Māori. He nui noa ake te aro a te Ture o te 2016 ki te whakarauora i te reo, me te whakamārama i tō mātou nei tūranga rautaki i te rāngai kāwanatanga me Aotearoa whānui.

E whai ana te Ture, Te Taura Whiri i te Reo Māori me te Karauna ki te whakaora ake i te reo Māori hei reo mataora, hei reo kōrerorero noa. Kāore mātou e whai ana ki te 'whakapūmau', ki te 'whakamānawa' i te reo. Ko tēnei mea te whakarauora reo, he mahi hei kawe ake mā te tinana, mā te arero, ko ngā tūmanako o te marea te tūāpapa, tae atu ki ū rātou hiahia, ki ngā mea e hihiri ai ū rātou ngākau. Ki a mātou, koinei kē te mea kei te pūtake o tā mātou kawenga i raro i te ture ki te 'whakatairanga' i te reo Māori. Āe rānei ka tūhauora anō te reo Māori mēnā ko ngāi Māori anake kei te kōrero? E kāo. He aha i kore ai? I te mea kāore a ngāi Māori e noho ki ngā hapori, e mahi i ngā wāhi mahi, e tākaro i

ngā kapa hākinakina, e karakia rānei i ngā whare karakia, e tautoko rānei i ngā rōpū tōrangapū he Māori anake kei aua kaupapa. Ko te kaha o Aotearoa ki te hāpai porihanga e whakawhanaunga tahi noa ai ngā iwi maha, ngā momo maha, koia kē ia tētahi mea e whakararu ana i te hauora o ngā tikanga me te reo Māori. Heoi anō, ehara ko te maunu noa ki ū tātou ake porihanga motuhake te rongoā.

Arā kē te rongoā, ko te whakawātea i tō tātou reo me ngā painga o te reoruatanga ki ngā tāngata katoa. Arā ngā kupu a te toa o te Tohu Oranga Angitu i ngā Tohu Reo Māori 2016, a Huirangi Waikerepuru, i mea ai ia "Ko tōku wawata, kia whiwhi te katoa i ngā painga i tau mai ki a au: kia rite te pai o tā rātou kōrero i te reo Māori me te reo Pākehā".

E noho ana ko tēnei wawata mō te angitu puta noa i Aotearoa hei tūāpapa mō tā mātou whai wāhi ki te whakatūnga o Te Maihi Karauna, te Rautaki Reo Māori a te Karauna. He mea nui ēnei ariā whakamahere reo e whai ake nei e tau ai te angitu: te Mana, Te Mārama, te Ako, te Kōrero, te Tahua Reo.

He tere rawa ngā pūtahi me ngā tāngata takitahi ki te whakaaro ko te ako me te kōrero anake ngā mea nui. Engari e kore te reo e ora mēnā koirā anake ngā āhuatanga kei te eke. Me waihangā mai e ngā pūtahi he taiao e whakamahia ai te reo kua ākona, arā, me whakarite whaitua e rangona ai, e kitea ai te reo, e kitea ai hoki te reo e mihi ana, e paingia ana.

He tohu tūmatanui, he mihi, he kōrero whakatairanga, whakamōhio rānei, mēnā kei te reo Māori ēnei mea, he momo taunaki i te hunga kōrero me te hunga ako i te reo. Waihoki, ko te tangata ka kite i te mana o te reo, ka uara, ka manako i te reo, ka tuku hoki i ērā uara ki ana tamariki, tērā pea he tamariki kōrero Māori ka puta i a ia, ahakoa iti noa pea tōna ake mōhio ki te reo.

Heoi anō, i ētahi wā, nā angitu, ko raruraru. He tokoiti rawa ngā kaiwhakamāori kua rēhitatia. He tokoiti rawa ngā pouako matatau e ea ai te hiahia nui o te ao mātauranga ki te pouako. Hei wāhanga o te rautaki aŋga whakamua, me kite wawe ēnei raruraru, heoi anō, me āhuareka anō pea i hua ake ēnei raruraru i te angitu. Engari me kimi rongoā tonu. Mā ngā hanga me ngā rautaki kua poua e te Ture hou tēnei e tutuki ai, ā, ka ea i reira te okenga a te Karauna kia tūhauora te reo Māori.

# Wāhanga Toru:

## Te Tauaki Whakahaere Pūtea

### Rohenga Pūtea: Te Whanaketanga Māori me te Karangatanga Tutukitanga

Ahu mai ana te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea: Whanaketanga Māori, i raro i tēnei tāpuinga:

**1. Whakarauora Reo mō te Motu** – hei tautoko i te whakarauoratanga ake o te reo Māori ki te motu whānui; hei whakahaere anō hoki i Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te takune ia, mā tēnei pūtea ka whaihua ngā mahi whakatairanga, rauhī, whakaora i te reo Māori, mā roto mai i:

- te haere tonu o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- te kawenga o tētahi hōtaka rangahau e tautoko ana i te whakaoranga ake o te reo Māori
- te Maihi Karauna (Te Rautaki Reo Māori a te Karauna), me
- ētahi atu mahi i raro i te ture kua tohua mā Te Taura Whiri i te Reo Māori e kawe.

Ko te takune, kia āwhina hoki te pūtea ki te whakatutuki i ēnei wawata e whai ake nei kua tohua mō te Rohenga Pūtea: Te Whanaketanga Māori:<sup>1</sup>

- e rauhī ana, e whāomoomo ana, e whakatupu ana ngā iwi Māori i ūrātou reo, i ūrātou taonga, i ūrātou mātauranga, me ūrātou tikanga
- e whakatupu ana, e whāomoomo ana, e whakawhanake ana ngā iwi Māori i ūrātou rawa
- e mau haere ana i a ngāi Māori ngā pūkenga me ngā mātauranga.
- Māori are acquiring skills and knowledge.

E whakaaturia ana i te **Tūtohi 1** te katoa o te pūtea i tae mai.

**Tūtohi 1: 2017-2018 Whiwhinga tūturu, whiwhinga i tohua i runga i te takenga mai**

	2017-2018 tūturu \$	2017-2018 i tohua \$	Tīhoinga \$
Tāpuinga: Whakarauora Reo Māori ā-Motu	5,704,000	6,382,401	(678,401)
Te katoa o ngā whiwhinga – Karauna	5,704,000	6,382,401	(678,401)
Ētahi atu whiwhinga	286,608	250,000	36,608
Te katoa o ngā whiwhinga	5,990,608	6,632,401	(641,793)

<sup>1</sup> Vote: Māori Affairs, *The Estimates of Appropriations 2017-2018 - Māori, other populations and cultural sector, B.5, Vol 8, page 163.*

# Te Pūrongo a te Kaitātari Kaute Motuhake

## Ki ngā kaipānui o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2018

Ko te Kaitātari Matua te kaitātari kaute mō Te Taura Whiri i te Reo Māori (Te Taura Whiri). Kua tohua au, a Ajay Sharma, e te Kaitātari Matua, ki te whakahāere i te tātaritanga kaute o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, tae atu ki ngā pārongo whakatutukinga mahi mō tētahi whiwhinga pūtea ake a Te Taura Whiri, me te whakamahi i ngā kaimahi me ngā rawa o Mana Arotake Aotearoa ki te whakatutuki i ēnei mahi i raro i tōna mana.

### Te Whakatau

Kua tātarihia e mātou:

- ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i ngā whārangi 34-53, kei roto ko te tauākī tūnga pūtea i te 30 Pipiri 2018, te tauākī o te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga pūtea hoki, te tauākī nekehanga tūtanga, te tauākī kapewhiti mō te au i mutu i taua rā tonu, me ngā taipitopito kōrero kingā tauākī pūtea tae atu ki te whakarāpopotonga o ngā kaupapahere kaute matua, me ētahi atu whakamārama e hāngai ana; me
- ngā pārongo whakatutukinga mahi a Te Taura Whiri i ngā whārangi 7,14,19,22,27 me te 30 hoki.

Ko tō mātou whakatau:

- mō ngā tauākī pūtea a Te Taura Whiri i ngā whārangi 34-53:
  - « kei te mātua tika ngā kōrero katoa:
    - tōna tūnga pūtea i te 30 Pipiri 2018; me
    - tōna whakatutukitanga pūtea me ngā kapewhiti mō te tau i mutu; ā
  - « e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa e ai ki te Kawa Whāki Whāiti mō Ngā Paerewa Whaihua Tūmatanui.
- ko ngā pārongo whakatutukinga mahi i ngā whārangi 7,14,19,22,27 me te 30 hoki:
  - « kei te mātua tika katoa ngā wāhi nui e tika ana o ngā whakatutukinga a Te Taura Whiri mō te tau i mutu i te 30 Pipiri 2018, tae atu ki:
    - ia momo whakaputanga e tika ana kia pūrongotia
    - ōna paerewa whakatutuki mahi i tutuki ai ki ērā i matapaetia i te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki mō te tau pūtea; me
    - ōna whiwhinga tūturu, ōna whakapaunga putanga kua whakatauritea ki ērā i matapaetia i te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki mō te tau pūtea; me
    - ngā mahi kua tutuki i roto i te whiwhinga pūtea; me

- ngā whakapaunga tūturu, ngā whakapaungarawarāneiipaukuawhakatauritea ki ngā whakapaunga, ngā whakapaunga rawa rānei i matapaetia ai.

« e ū ana ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa.

I tutuki tā mātou tātari kaute i te 31 Whiringa-ā-nuku 2018. Koinei anō te rā i whakaputaina ai tā mātou whakatau.

E whakamāramahia ana te pūtake o tā mātou whakatau i raro nei. I tua atu, e whakatakotohia ana ngā kawenga a te Poari me ū mātou kawenga e pā ana ki ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, nā, ka whai wāhi anō mātou ki te kōrero mō ētahi atu take, ā, ka whakamāramahia anō tō mātou motuhaketanga.

### Te pūtakenga mai o tō mātou whakatau

I whakahāretia e mātou tā mātou tātari kaute i raro i ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua, ā, kei roto i ēnei ko Ngā Paerewa Ngaio, Matatika hoki, me Ngā Paerewa o te Ao mō te Tātari Kaute (Aotearoa) i whakaputaina e te Poari Tiaki Paerewa Tātari, Tautāwhi hoki o Aotearoa. E whakaahuatia ana anō ā mātou kawenga i raro i aua paerewa i te wāhanga Ngā Kawenga a te kaitātari kaute o tā mātou pūrongo.

Kua tutuki i a mātou ā mātou kawenga e ai ki Ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua.

E whakapono ana mātou e tika ana, e hāngai tōtika ana ngā taunakitanga tātari kaute hei whāriki mō tā mātou whakatau.

### Ngā kawenga a te Poari mō ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi

Kei te Poari te kawenga mā Te Taura Whiri o te whakarite i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, kia tika, kia ū hoki ki ngā tikanga mahi kaute whānui i Aotearoa. Kei te Poari te kawenga mō aua whakahāere ā-roto e tika ana kia taea e ia te whakarite ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi kia kaua e whai hapa, ahakoa tinihangā mai, hē noa iho mai rānei.

I te Poari e whakarite ana i ana tauākī pūtea, i ana pārongo whakatutukinga mahi, kei a ia te kawenga mō Te Taura Whiri ki te whakamātautau i te āhei o Te Taura Whiri ki te whakahaere tonu i ana mahi hei pakihī. Kei te Poari anō te kawenga mō te whakapuaki, ina hāngai, i ngā take e pā ana ki te haere tonu hei pakihī, me te noho o taua tikanga haere tonu hei pakihī hei kaupapa mō ngā mahi kaute, māna rānei e hiahia ana ki te whakatōpū, ki te whakamutu rānei i ngā mahi a Te Taura Whiri, kāore rānei he huarahi anō i tua atu.

Ka ahu mai ngā kawenga a te Poari i te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture Pūtea Tūmatanui 1989.

## Ngā kawenga a te kaitātari kaute e pā ana ki te tātari kaute mō ngā tauākī pūtea me ngā pārongo mahi

Ko ā mātou whāinga ko te tautāwhi he tika ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi he mātua wātea katoa nei i te hapa, ahakoa tinihanga, hē rānei, me te tuku i te pūrongo a te kaitātari kaute e mau ana i tā mātou whakatau.

Ko te tautāwhi he kupu tūturu tiketike e tika ana, engari, ehara i te mea e kī taurangi ana ka kitea te hapa, mēnā kei reira i ngā wā katoa, e tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Tātari Kaute a te Kaitātari Matua. Ko ngā kōrero hapa koinei ngā rerekētanga, whakarerenga rānei o ngā rahinga, puakanga rānei, ā, he mea hua mai peā i te tinihanga, i te hapa rānei. He mea nui te kōrero hapa mēnā nā tana takitahi, takihui rānei i whakaawe ai ngā whakatau a ngā kaipānui nā runga i ēnei tauākī pūtea pārongo whakatutukinga mahi hoki.

Mō ngā kōrero tahua i pūrongotia i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, i whāiti ā mātou tukanga ki te tirotiro i ngā kōrero mēnā he hāngai ki te tauākī koronga mō ngā mahi kia tutuki a Te Taura Whiri.

Kāore i whakamātauria te haumaru me ngā whakahaere o ngā whakaputanga ā-hiko o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi.

I roto i tētahi tātari kaute i raro i Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, ka āta whai mātou i ngā tikanga ngaio mō te whakamātautau me te matakana o te tirotiro mō te katoa o te tātari kaute. Me te aha:

- Ka tautuhi, ka arotake hoki i ngā mōrea o ngā kōrero hapa nui nei o ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi ahakoa nā te tinihanga, nā te hē rānei, kātahi ka waihanga, ka whakatinana i ngā tukanga tātari kaute hei urupare i aua mōrea, me te whai taunakitanga tātari kaute e tika ana, e hāngai ana hei whāriki i tā mātou whakatau. He nui atu te mōrea o te kore e kitea o te hapa i ahu mai i te tinihanga, i tērā i ahu mai i te hē noa, i te mea ko ngā hoa o te tinihanga he whakangārahu, he parau, he āta hapa, he whakatapeha, he takahi rānei i ngā whakahaere o roto.
- Kia mārama mātou ki te āhua o ngā whakahaere ā-roto e hāngai ana ki te tātari kaute hei waihanga tukanga tātari kaute e tika ana ki ngā āhuatanga, engari kaua mō te whakawā i te tōtika o ngā whakahaere ā-roto o te Komihana.
- Ka arotake mātou i te tōtika o ngā kaupapahere mahi kaute, te whai take o ngā whakatau mahi kaute me ngā puakanga whaipānga a te Poari.
- Ka arotake mātou i te hāngai o ngā pārongo whakatutukinga mahi i tāpaea mai i roto i te whakaritenga o Te Taura Whiri mō te pūrongo i ana whakatutukinga mahi..
- Ka whakatau mātou i te tōtika o te tātari kaute mō te pakihī pakari ka whakamahia e te Poari, ā, e ai ki ngā taunakitanga tātari kaute i riro mai, mēnā kei reira tētahi ngākaurua nui e pā ana ki ētahi kaupapa, āhuatanga rānei, me tino māharahara mō te pakari o Te Taura Whiri ki te whakahaere tonu i ana mahi. Ki te whakatau mātou kei reira tētahi ngākaurua nui, e herea ana mātou ki te whakaatu i roto i tā mātou pūrongo tātari kaute ngā puakanga hāngai i roto i ngā

tauākī pūtea me ngā pārongo mahi, mēnā kāore e rawaka aua puakanga, ka whakarerekē i tā mātou whakatau. I ahu mai ā mātou whakatau i ngā taunakitanga o te tātari kaute i riro mai i a mātou atu ki te wā o tā mātou pūrongo tātari kaute. Engari, tērā pea he āhuatanga ka tūpono mai ā tōna wā ka tahuri te Komihana ki te whakamutu i tana whakahaere pakihī.

- Ka arotakehia e mātou ngā whakaaturanga whānui, te hanganga me ngā kōrero katoa kei roto i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi, tae atu ki ngā puakanga, ā, mēnā e tika ana te whakaatu a ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi i ngā mahi e whakahaeretia ana me ngā putanga hoki.

Ka kōrero atu mātou ki te Poari mō te whānuitanga me te wā o te tātari kaute, i tua atu i ētahi atu take, me ngā kitenga nui o te tātari kaute, tae atu ki ngā hapa nui o ngā whakahaere o roto ka kitea i roto i tā mātou tātaringa.

I takea mai ā mātou kawenga i te Ture Arotake Tūmatanui 2001.

## Ētahi atu pārongo

Kei te Poari te kawenga mō ētahi atu o ngā kōrero. Ko aua kōrero ērā kei ngā whārangī 2-6, 8-13, 15-18, 20-21, 23-26 me ngā 28-29 hoki, engari ehara ko ngā tauākī pūtea, ngā pārongo whakatutukinga mahi, me te pūrongo a tā mātou kaitātari kaute.

Kāore e kapi tā mātou whakatau i ngā tauākī pūtea me ngā pārongo whakatutukinga mahi i ētahi atu o ngā kōrero, ka mutu, kāore ā mātou whakatau ā-tātari kaute, ā-tautāwhi rānei mō tērā.

Mō te āhuatanga ki tā mātou tātari kaute i ngā tauākī pūtea me te pārongo mahi, ko tā mātou kawenga he pānui noa i ētahi atu o ngā kōrero. Nā tēnei, ka whiriwhiri mātou mēnā kāore i te tika ētahi atu o aua kōrero ki ngā tauākī pūtea me ngā pārongo mahi, ko ngā mōhiotanga rānei i riro mai i te tātari kaute, i tētahi atu tikanga rānei kei te hapa te takoto. Ki te whakatau mātou, e ai ki ā mātou mahi, kei te hapa ētahi atu o aua kōrero, e herea ana mātou ki te whakapuaki i tērā. Kāore he mea hei whakapuaki mā mātou i konei.

## Motuhaketanga

We are independent of Te Taura Whiri i te Reo Māori in E noho motuhake ana mātou i te Taura Whiri i raro i ngā whakaritenga motuhake a Ngā Paerewa Mahi Kaute a te Kaitātari Matua, kei roto anō ko ngā whakaritenga motuhake a Ngā Paerewa Ngaio, Matatika Hoki (Te Whakahoutanga): *Te Tikanga Matatika mā Ngā Tohunga Tautāwhi* i tukua e te Poari Tiaki Paerewa Tātari Kaute, Tautāwhi hoki.

I tua atu i te tātari kaute, kāore ō mātou hononga, pānga rānei ki Te Taura Whiri.

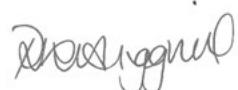
Ajay Sharma  
Mana Arotake  
Mō te Kaitātari Matua  
Te Whanganui a Tara, Aotearoa

# Te Tauaki Noho Haepapa

**K**ei runga i te Poari te pīkaunga ki te whakatakoto i ngā tauaki pūtea me te tauaki o ngā mahi i tutuki i Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā whiriwhiringa o roto. Kei te noho haepapa anō mātou ki ngā pārongo taha mahi mō te mutunga o te tau ka horahia e Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te wāhanga 19A o te Ture Pūtea Tūmatanui, 1989.

He kawenga anō kei runga i te Poari ki te whakatū, ki te tautiaki anō hoki i tētahi pūnaha whakataki tara ā-whare e kitea ai āe, e tika ana, e pono ana ngā mahi pūrongorongo pūtea.

Ko te whakaaro iho o te Poari, e whakaata tika ana ēnei tauaki pūtea me tēnei tauaki o ngā mahi i tutuki i te tūnga pūtea me ngā mahi i kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i te tau i eke i te 30 o Pipiri 2018.



Professor Rawinia Higgins  
Toihau  
Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori  
31 Whiringa-ā-nuku 2018



Charisma Rangipunga  
Toihau Tuarua  
Te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori  
31 Whiringa-ā-nuku 2018

# Ngā Tauaki Pūtea

## Te Tauaki Whiwhinga, Whakapaunga Whānui

### Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2018

2016-2017 tūturu \$		Whakamārama	2017-2018 tūturu \$	2017-2018 i tohua \$
NGĀ WHIWHINGA				
Whiwhinga whakahaere mai i te Karauna				
8,964,957	Tāpuinga pūtea whakahaere		5,704,000	5,704,000
8,964,957	Te katoa o ngā whiwhinga moni whakahaere mai i te Karauna		5,704,000	5,704,000
Whiwhinga moni tohatoha mai i te Karauna				
4,556,043	Tāpuinga moni tohatoha	17	-	678,401
4,556,043	Te katoa o ngā whiwhinga moni tohatoha mai i te Karauna		-	678,401
Ētahi atu whiwhinga				
82,731	IWhiwhinga huamoni	2	90,326	100,000
112,085	Ētahi atu whiwhinga	3	196,282	150,000
194,816	Te katoa o ētahi atu whiwhinga		286,608	250,000
13,715,816	Te katoa o ngā whiwhinga		5,990,608	6,632,401
NGĀ WHAKAPAUNGA				
Whakapaunga whakahaere				
2,690,063	Utu kaimahi	4	3,187,536	3,263,660
122,099	Hekenga wāriu, whakaurupātanga	8	146,349	184,420
6,278,514	Whakapaunga whakahaere i TTWh	5	5,486,747	7,556,677
9,090,676	Te katoa o ngā whakapaunga taha whakahaere		8,820,632	11,004,757
Ngā whakapaunga taha kirimana				
3,588,806 <sup>2</sup>	Tahua o Mā Te Reo	17	911,426 <sup>2</sup>	714,014
1,500,000	He Kāinga Kōrerorero	17	-	-
806,043	CBLI-Te Kura Whānau Reo	17	678,401	678,401
5,894,849	Te katoa o ngā whakapaunga taha kirimana		1,589,827	1,392,415
14,985,525	Te katoa o ngā whakapaunga		10,410,459	12,397,172
20,075	Te hemihemi/(tarepa) taha whakahaere		(2,858,116)	(5,100,757)
(1,289,784)	Te hemihemi/(tarepa) taha kirimana		(1,561,735)	(664,014)
(1,269,709)	Te hemihemi (tarepa) taha whakahaere me te katoa o ngā whiwhinga, whakapaunga		(4,419,851)	(5,764,771)

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

<sup>2</sup> Ko tēnei rahinga te tapeke o ngā whakapaunga taha kirimana e whakamaramatia ana i te whakamārama 17, otirā, me te tangohanga anō o ngā tahua o te tau o mua atu i whakahokia – e whakamāramatia ana anō hoki tērā i te whakamārama 17.

# Te Tauaki Tūnga Pūtea

I te 30 o Pipiri 2018

2016-2017 tūturu \$	Whakamārama	2017-2018 tūturu \$	2017-2018 i tohua \$
Ngā hua			
Ngā hua wātea			
7,063,860 Moni ukauka me ūna ritenga	6	5,101,062	1,672,462
- Ngā nama kia utua mai	7	1,043	-
2,884,262 Tahua o Mā Te Reo	17	-	1,900,932
763 GST ka tae mai		262,479	94,425
19,604 Utu tōmua		31,388	-
<b>9,968,489 Te katoa o ngā hua wātea</b>		<b>5,395,972</b>	<b>3,667,819</b>
Ngā hua he here hei runga			
252,751 Whare, rawa, taputapu	8	323,616	326,356
220,448 Hua whakawairua	9	205,259	322,175
<b>473,199 Te katoa o ngā hua he here kei runga</b>		<b>528,875</b>	<b>648,531</b>
<b>10,441,688 Te katoa o ngā hua</b>		<b>5,924,847</b>	<b>4,316,350</b>
Ngā taunahatanga			
Ngā taunahatanga o tēnei wā			
475,498 Ngā nama kia utua atu	10	406,671	800,000
2,884,262 Tahua o Mā Te Reo	17	-	1,900,932
259,560 Whakawhiwhinga kaimahi	11	286 211	200,000
52,491 Tāpuinga mō te whakahou i te hanga	18	-	-
<b>3,671,811 Te katoa o ngā taunahatanga o tēnei wā</b>		<b>692,882</b>	<b>2,900,932</b>
Ngā taunahatanga kei tua			
5,602 Whakawhiwhinga kaimahi	11	3,279	12,000
<b>5,602 Te katoa o ngā taunahatanga kei tua</b>		<b>3,279</b>	<b>12,000</b>
<b>3,677,413 Te katoa o ngā taunahatanga</b>		<b>696,161</b>	<b>2,912,932</b>
<b>6,764,275 Ngā hua more</b>		<b>5,228,686</b>	<b>1,403,418</b>
Te tūtanga			
- Rourou Rawa, te Tahua o Mā te Reo		2,000,928	-
4,291,887 Pūtea whānui		3,227,758	930,645
2,472,388 Tāpuinga rangahau, whakawhanake		-	472,773
<b>6,764,275 Te katoa o te tūtanga</b>		<b>5,228,686</b>	<b>1,403,418</b>

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

# Te Tauaki Nekeneke Tūtanga

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2018

2016-2017 tūturu \$	Whakamārama	2017-2018 tūturu \$	2017-2018 i tohua \$
3,806,359 Pūtea whānui		4,291,887	4,406,502
2,937,840 Tāpuinga rangahau, whakawhanake		2,472,388	2,097,673
<b>6,744,199 Te katoa o te tūtanga Karauna i te 1 o Hōngongoi</b>		<b>6,764,275</b>	<b>6,504,175</b>
485,527 Hemihemi/(tarepa) o roto i ngā mahi whakahaere		(2,858,116)	(3,475,857)
(465,452) Hemihemi/(tarepa) o roto i ngā mahi rangahau, whakawhanake		-	(1,624,900)
<b>20,075 Te katoa o te hemihemi/(tarepa) taha whakahaere</b>		<b>(2,858,116)</b>	<b>(5,100,757)</b>
- Hemihemi/(tarepa) Te Kura Whānau Reo		(678,401)	-
(1,289,784) Hemihemi/(tarepa) Mā Te Reo		(883,334)	(664,014)
<b>(1,269,709) Te katoa o te hemihemi/(tarepa) taha kirimana mō te tau</b>		<b>(1,561,735)</b>	<b>(664,014)</b>
1,289,784 Te whakawhititi i: te taunahatanga mō te Tahua o Mā Te Reo		883,334	664,014
<b>20,075 Te katoa o te hemihemi/(tarepa)</b>		<b>(3,536,517)</b>	<b>-</b>
- Rourou rawa o te Tāhua Mā Te Reo		2,000,928	-
- Te whakawhititi mai i te rangahau, whakawhanake ki te pūtea whānui		2,472,388	-
- Te whakawhititi ki te pūtea whānui mai i te rangahau, whakawhanake		(2,472,388)	-
- Te katoa o ētahi atu nekenekē		2,000,928	-
4,291,887 Pūtea whānui		5,228,686	930,645
2,472,388 Tāpuinga rangahau, whakawhanake		-	472,773
<b>6,764,275 Te katoa o te tūtanga Karauna i te 30 o Pipiri</b>		<b>5,228,686</b>	<b>1,403,418</b>

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

# Te Tauaki Kapewhiti

Mō te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2018

2016-2017 tūturu \$	Whakamārama	2017-2018 tūturu \$	2017-2018 i tohua \$
---------------------------	-------------	---------------------------	----------------------------

## KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI WHAKAHAERE

I tae mai he moni i (i whakapaua ki) ngā

13,521,000	Whiwhinga mai i te Karauna	5,704,000	6,382,401
82,731	Whiwhinga huamoni	90,326	100,000
143,784	Whiwhinga i wāhi kē	195,239	182,537
(13,123,081)	Utu ratonga, utu taonga	(7,282,895)	(9,891,629)
(2,665,269)	Utu kaimahi	(3,215,698)	(3,318,398)
162,252	Utu tāke hokohoko	(261,716)	152,330
<b>(1,878,583)</b>	<b>Kapewhiti more o roto i ngā mahi whakahaere</b>	<b>(4,770,744)</b>	<b>(6,392,759)</b>

## KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI HAUMI

I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te

(63,464)	Hokonga whare, rawa, taputapu	(16,005)	(96,119)
(97,091)	Hokonga hua whakawairua	(60,311)	(153,881)
<b>(160,555)</b>	<b>Kapewhiti more o roto i ngā mahi haumi</b>	<b>(76,316)</b>	<b>(250,000)</b>

## KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI TAKAPŪTEA

I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te

-	Rourou Rawa o te Tahua Mā Te Reo	2,000,928	-
1,289,784	Tahua Haumi o Mā Te Reo	883,334	664,014
<b>1,289,784</b>	<b>E tohua ana ki: Te moni ukauka me ūna ritenga</b>	<b>2,884,262</b>	<b>664,014</b>
(749,354)	Te (hekenga)/ pikinga more i te moni ukauka me ūna ritenga	(1,962,798)	(5,978,745)
7,813,214	Te moni ukauka me ūna ritenga i te tīmatanga o te tau	7,063,860	7,651,207
7,063,860	Te moni ukauka me ūna ritenga i te ekenga o te tau	5,101,062	1,672,462
<b>7,063,860</b>	<b>E tohua ana ki: Te moni ukauka me ūna ritenga</b>	<b>6</b>	<b>5,101,062</b>
			<b>1,672,462</b>

He wāhanga taketake tonu nō ēnei tauaki pūtea ngā kaupapa-here kaute me ngā whakamārama mō ngā tauaki pūtea e mau atu nei. Kei te whakamārama 19 ngā kōrero mō ngā tīhoinga tawhiti mai i te pūtea i whakaritea.

# Ngā Whakamārama mō ngā Tauaki Pūtea

## 1. Te tauaki kaupapa-here kaute

### 1.1 He hinonga pūrongo

He hinonga nā te Karauna Te Taura Whiri i te Reo Māori, e tautuhia nei tōna hanga e te Ture Hinonga Karauna 2004. Kei Aotearoa tōna whare, kei Aotearoa āna mahi. Ko ētahi o ngā tino ture e whakahau ana me pēhea te āhua o āna whakahaere, ko te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture mō te Reo Māori 2016. Ko te matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te Karauna o Aotearoa.

Ko tā mātou whāinga matua, he tuku ratonga ki te iwi tūmatanui o Aotearoa. Kāore mātou e whai kia puta ake he hua taha moni nei i ā mātou kawenga.

Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu te whakatau he hinonga ia ka whakaputa painga ki te iwi tūmatanui (PBE) mō te wāhi ki ngā mahi pūrongo rōpū tāpua:

Mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2018 ēnei tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, i whakaetia e te Poari o Te Taura Whiri i te Reo Māori i te 31 o Whiringa-ā-nuku 2018.

### 1.2 Te tūāpapa o ngā takanga tauaki pūtea

He mea whakarite ngā tauaki pūtea i runga i te whakaaro he whakahaere toitū tēnei. I taurite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapa-here kaute ā eke noa te tau.

#### *Te tauaki mō te ū ki ngā tikanga e rite ana*

He mea whakatakoto ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whai i ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004. Ko tētahi o aua whakahau, kia hāpaingia ngā tikanga kaute e whakaetia whānuitia ana i Aotearoa (NZ GAAP).

Kua whakatakotoria hoki kia ū ki ngā paerewa kaute PBE kei te Upane 2. E āhei ana tā mātou whai i ngā paerewa kaute o te Upane 2 i te mea he iti ake i te \$30 miriona ā mātou whakapaunga.

E hāpai ana ēnei tauaki pūtea i te Ritenga Whāki Pūiti o ngā Paerewa PBE.

#### *Te moni whakaatu me te whakaawhiwhi*

He mea whakaatu ngā tauaki pūtea ki nga tāra o Aotearoa.

### 1.3 Te whakarāpopoto i ngā kaupapa-here tāpua

#### *Ngā whiwhinga*

Kei raro nei ngā whakamārama i ngā kaupapa-here kaute whāiti i whāia mō ngā whiwhinga tāpua:

#### *Ngā whiwhinga mai i te Karauna*

Ko te nuinga o ngā moni a Te Taura Whiri i te Reo Māori, e ahu mai ana i te Karauna. Ko te whakaatu, te kore rānei e whakaatu i ngā whiwhinga whakawhitit-kore mai i ngā tahua, kei te āhua tonu o ngā tohutohu kei runga i te whakamahinga o te hua kua whakawhitia.

Mēnā he 'here' te tohutohu, e whakahaua ana te tangata ka whiwhi i te pūtea kia whakahoki i ngā rawa i whiwhi rā ia mēnā kāore e rite tāna whakamahi i aua rawa ki tā ngā whakaritenga i tohutohu ai, me te aha, riro ana hei taunahatanga ka kīia i muri mai he whiwhinga whakawhitit-kore, ina ea ngā 'here'.

Mēnā he 'aukati' te tohutohu, kāore e mātua whakahaua te tāngata ka whiwhi i te pūtea kia whakahoki i ngā rawa i whiwhi rā ia mēnā kāore e rite tāna whakamahi i aua rawa ki tā ngā whakaritenga i tohutohu ai, me te aha kāore e whakaaturia hei taunahatanga whakawhitit-kore, engari ia, riro tonu atu hei whiwhinga whakawhitit-kore.

Ko ngā pūtea e tae mai ana ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, me pau anake ki te whakatutuki i ngā whāinga e tohua mō aua moni i te ture nāna te whakahaere nei i whakatū, tae atu ki ngā whakaritenga a te hunga ko rātou e tuku mai ana i ngā moni.

Ko te mōhio iho o Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau he here i runga i te pūtea kua tukuna mai, ā, ka whakaaturia hei whiwhinga i te wā tonu e tika ana kia tae mai.

Whakatauria ana ko te wāriu tōkeke o ngā whiwhinga mai i te Karauna, e taurite ana ki ngā rahinga kei ngā whakaritenga homai pūtea.

#### *Ngā whiwhinga mai i ngā kaitautoko ā-pūtea*

Ko ēnei whiwhinga, mai i ngā rōpū i tautoko ā-pūtea i Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, ā, e kīia ana he whiwhinga tē taea te whakawhitit.

#### *Ngā whiwhinga mai i ngā huamoni*

Ka whakaaturia ngā whiwhinga huamoni i runga i te tikanga huamoni whaihua.

## *Te tuku ratonga*

Ko ngā ratonga ka tukuna ki ngā hunga tuatoru i runga i ngā whakaritenga tauhokohoko, he mahi whakawhiti. Ka whakaaturia ngā whiwhinga i ēnei ratonga i runga i te ūwehenga o te mahi kua tutuki i te rā whakaatu i te tūnga pūtea.

## *Ngā whakapaunga ki ngā tohanga pūtea*

Ko ngā tohanga pūtea ki ngā kaupapa reo Māori i te hapori, ka whakaaturia hei whakapaunga i te tau pūtea mēnā kua ea ngā tūāmahi. Ko ngā tūāmahi kāore anō i ea, ka kīa he paihere (tirohia te whakamārama 12). Ka iti haere tēnei paihere ina oti haere i te kaitono te ratonga te tuku, ā, ka utua ia i runga i te wātaka utu kei te kirimana. Kei Te Taura Whiri i te Reo Māori te tikanga ina whakahokia ngā moni kāore i pau, ina puritia rānei ngā moni o te tūāmahi whai i muri ake ki te kore e mātua hiahia hei whakaoti i te kaupapa.

## *Ngā rīhi*

### *Ngā rīhi whakahaere*

He rīhi tēnei e kore ai e āta tukuna mārireitia ki te kairīhi ngā whatitata me ngā painga ka hua ake i te noho hei rangatira mō tētahi hua.

Ko ngā utu rīhi i raro i te rīhi whakahaere, ka whakaaturia hei whakapaunga i runga i te tikanga rārangi torotika mō te roa o ngā rā e mana ana te rīhitanga

Ko ngā poapoa taha rīhi ka tau mai, ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei hei whakahekenga utu rīhi mō ngā rā e mana ana te rīhi.

## *Te moni ukauka me ūna ritenga*

Ka uru mai ki tēnei karangatanga: te moni kei te ringa, ngā moni tono noa kei te pēke, me ētahi atu moni haumi he māmā noa te tiki atu, e toru marama iti ake rānei te roa e eke ai te haumitanga.

## *Ngā nama kia utua mai*

Ko ngā nama kia utua mai i te wā poto, ka tuhia i runga i te wāriu mata, otirā, me te tango anō i te utu waimaerotanga.

E whakaaetia ana kua waimaero tētahi nama kia utua mai ina āta kitea e kore e riro mai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana. Ko te nui o te waimaerotanga, ko te rerekētanga o te wāriu kawe o te nama me te wāriu o nāianei o ngā moni e whakaarohipa ana ka tae mai.

## *Ngā mahi haumi*

### *Ngā moni ka kuhuna ki te pēke*

Ka inea tuatahitia ngā moni haumi ka kuhuna ki te pēke i runga tonu i te rahi o te moni i kuhuna.

### *Ngā moni ka tohaina ki te hapori*

Ka weheweheha ngā hua pūtea kei te tahua e mau ana ki ēnei karangatanga e whai ake nei: ngā hua pūtea 'i te wāriu mata', me 'te moni ukauka me ūna ritenga'. Kei te āhua tonu o te hua pūtea me tōna pūtake te āhua o te whakarōpū, ā, he mea whakatau i te wā ka whakaaturia.

He mea whakarōpū ngā hua pūtea i runga i te wāriu mata. Ko ngā hua pūtea kei te wāriu mata, ka tuhia i runga i te whakaatu i te huanga/numanga hei huanga/numanga o roto i te tahua i te wā ka tukuna atu te hua.

Ko te moni ukauka me ūna ritenga, ko te moni i te ringa, ko ngā pūtea tono noa i ngā pēke o Aotearoa me tāwāhi, me ērā atu moni haumi he māmā noa te tiki atu, e toru marama iti ake rānei te roa e eke ai te haumitanga.

### *Ngā haumitanga tūtanga*

Mō ngā haumitanga tūtanga, ko te wāriu tōkeke te mea ka tohua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, mā roto i ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui. Ka inea tuatahitia i runga i te wāriu tōkeke, me te tāpiri i ngā utu whakawhiti.

I muri i te whakaaturanga tuatahitanga, ka inea ēnei haumitanga i runga i te wāriu tōkeke, me te whakaatu anō i ngā huanga, i ngā numanga rānei ki ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui, hāunga ngā numanga waimaerotanga ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Ina tangohia, ko te huanga whakapipi, ko te numanga whakapipi rānei i whakaaturia i mua atu ki ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui, ka kuhuna kētia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Ko te heke nui, ko te heke roa rānei o te wāriu tōkeke o tētahi haumitanga i raro i te utu tūturu, ka kīia he taunakitanga tōkeke o te waimaerotanga. Ki te kitea he taunakitanga waimaerotanga, ko te numanga whakapipi e whakaaturia ana ki ērā atu whiwhinga, whakapaunga whānui, ka nekehia i te tūtanga ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Kāore ngā numanga waimaerotanga e whakaaturia ana ki te hemihemi, tarepa e huripokina rā roto i te hemihemi, tarepa.

## **Te whare, te rawa, te taputapu**

Kei 'te whare, te rawa, te taputapu' ngā karangatanga hua e whai ake nei: ngā whakapaipai whare rīhi, ngā taputapu whare, ngā taputapu IT me ngā taputapu tari.

He mea ine ngā karangatanga hua katoa i runga i te utu hoko, otirā, me te tango anō i te hekenga wāriu whakapipi me ngā numanga waimaerotanga.

### *Ngā tāpiritanga*

Ko te utu o te whare, te rawa, te taputapu rānei, ka kīia he hua i ngā wā anake e puta ake ai he hua ōhangā, he hua ratonga rānei i taua mea rā ki Te Taura Whiri i te Reo Māori ā tōna wā, ā, ka taea tōna utu te āta ine mārire.

Mō ngā mahi kāore anō i oti, ka whakaaturia ko te utu hoko kua oti te waimaerotanga te tango, ā, kāore e whakahekeā tōna wāriu.

I te nuinga o te wā, mō te whare, te rawa, te taputapu rānei, ka whakaaturia tuatahitia ko te utu hoko.

### *Ngā tukunga*

Ka whakatauria ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga mā te whakatairite i te moni i riro mai ki te wāriu kawe o te hua. Ka pūrongoia te wāriu more o ngā huanga me ngā numanga i ngā tukunga ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

### *Ngā utu whai i muri*

Ko ngā utu ka whai i muri i te rironga mai o tētahi hanga, ka whakaurua ki te haupū rawa i ngā wā anake e whakaponotia ana ka rere mai he painga taha ōhangā, taha ratonga rānei i a ia ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, e taea ana te utu o te mea rā te āta ine.

Ko ngā utu o te tiaki i te whare, i te rawa, i te taputapu i ia rā, ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei i te wā e ara ake ai.

## **Te hekenga wāriu**

Mō te wāhi ki te whare, ngā rawa (hāunga te whenua) me ngā taputapu, he mea tuhi te hekenga wāriu i runga i te tikanga rārangi torotika (SL). Ka whakakorea haerehia te utu (te wāriutanga rānei) o te hua kia tae rawa ki tōna wāriu whakamutunga hei te ekenga o ngā tau e ora pai ana, e tū pai ana a ia. Ko ngā whakaaro mō ngā tau e ora pai ana ngā karangatanga matua o ēnei mea, me ngā hekenga wāriu, e pēnei ana:

Whakapaipai whare rīhi (SL)	20.0% rārangi tōtika
Taputapu tari	20.0% SL
Taputapu IT	25.0% SL

whare rīhi mō te wā o te rīhi e toe tonu ana, mō te wā rānei e ora pai ana, e tū pai ana aua whakapaipai – ko te mea poto ake.

Ko te wāriu e toe ana me te roa e ora pai ana tētahi hua, ka tirohia, ka whakatikaina mehemea e tika ana kia whakatikaina, i te mutunga o ia tau pūtea.

### *Ngā hua whakawairua*

#### *Te hoko me te waihanga pūmanawa rorohiko*

Ka whakaurua ngā raihana pūmanawa rorohiko ka riro mai ki te haupū rawa, i runga i te āhua o te utu i utua kia riro mai ai, kia tika ai rānei tāna mahi.

Ka kīia he hua whakawairua ngā utu e hāngai pū ana ki te hanganga o ngā pūmanawa rorohiko mō ngā mahi tara ā-whare. Ko ētahi o ngā utu hāngai, ko te hanganga pūmanawa rorohiko, ko ngā utu kaimahi, me te hautanga o ngā utu whakahaere e tika ana.

Ka whakaaturia ngā utu whakangungu kaimahi hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

Ka whakaaturia ngā utu tiaki pūmanawa rorohiko hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

He pērā anō ngā utu waihanga, tauwhiro i tā mātou pae tukutuku – ka whakaaturia hei whakapaunga i te wā e ara ake ai.

## *Te whakaurupātanga*

He mea whakaurupā te wāriu kawe o tētahi hua whakawairua oranga poto i runga i te tikanga rārangi torotika, mō ngā tau e ora ana, e whaihua tonu ana a ia. Ka tīmata te whakaurupātanga i te wā e wātea ai te hua kia whakamahia, ka mutu ina tangohia te hua i ngā pukapuka kaute. Ka whakaaturia te utu whakaurupātanga mō ia tau pūtea ki te hemihemi, ki te tarepa rānei. Kua pēnei te whakatau tata i te oranga whaihua o ngā karangatanga matua o ngā hua whakawairua, me te ūrāu whakaurupātanga e rite ana:

Ngā pūmanawa rorohiko kua riro mai 25.0% SL

## *Ngā hua kāore e mahi moni*

Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori hua hei mahi moni māna. Ka kīia tētahi hua he hua mahi moni mehemea ko te mahi moni tāna kaupapa matua.

## *Te waimaerotanga o te whare, te rawa, te taputapu, me ngā hua whakawairua*

Katoa ngā whare, ngā rawa, ngā taputapu me ngā hua whakawairua e puritia ana i runga i te utu hoko, ā, kāore i mutunga kore ngā rā e ora pai ana aua mea rā, ka arotakea mō te tūpono kua waimaero ina pā he āhuatanga e whakaarotia ai tērā pea e kore e hoki mai te katoa o te rahinga kawe. Ka whakatauhia te numanga waimaero i runga i te nui ake o te rahinga kawe o te hua i te rahinga ratonga tērā e hoki mai. Ko te rahinga ratonga, ko te mea nui ake o te wāriu tōkeke whai muri i te tangohanga o ngā utu mō te hoko atu, me te wāriu i te wā e whakamahia ana.

Whakatauria ai te wāriu whakamahi i runga i te utu hoko o te mea hou kua oti tōna wāriu te whakaheke ki tērā e tika ana, i te utu rānei ki te āta whakahou, i te waeine ratonga rānei. Ko te mea o ēnei e tika ana, kei te āhua tonu o te āhua o te waimaerotanga me te wātea mai o ngā pārongo e rite ana.

Mehemea he nui ake te rahinga kawe i te rahinga ratonga ka hoki mai i te hokonga atu, ka kīia kua waimaero te hua, ā, ka whakahekeia te rahinga kawe ki tērā e hoki mai me i hokona atu. Ko te tapeke o te numanga i te waimaerotanga, ka tuhia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

Waihoki, ki te huripokina tētahi numanga waimaerotanga, ka whakaaturia anō tēnei ki te hemihemi, ki te tarepa rānei.

## *Ngā nama kia utua atu*

Tuhia ai ngā nama kia utua atu i te wā poto ki te uara mata o tēnā, o tēnā.

## *Ngā whakawhiwhinga kaimahi*

### *Whakawhiwhinga kaimahi aupoto*

Ko ngā whakawhiwhinga kaimahi me whakaea i roto i te 12 marama i muri i te ekenga o te wā i mahi ai te kaimahi, he mea ine i runga i ngā whakawhiwhinga tāpiripiri, i runga anō i ngā pāpātanga utu o taua wā tonu. Kei roto ko te whakaputunga o ngā utu ā-tau, utu ā-hāora rānei tae noa ki te rā whakaatu tūnga pūtea, ko ngā rā matangularonga ā-tau kāore i pau i mua i taua rā, me te matangularonga māuiui.

Ka tūtohia e Te Taura Whiri i te Reo Māori he taunahatanga mō ngā matangularonga māuiui ina whakaarohia ka nui ake ngā rā e ngaro ai he kaimahi ā te tau e tū mai nei i ngā whakawhiwhinga matangularonga māuiui o taua tau. He mea tātaitai te rahi i runga i ngā rā matangularonga māuiui kāore anō i pau, e taea ana te kawe te tua ā te rā whakaatu tūnga pūtea, i runga i te whakamahi a ngā kaimahi i aua rangi hei whakaea i aua rā e ngaro ai ia.

E tūtohia ana te taunahatanga me te whakapaunga mō ngā utu moni tāpiri i ngā wā he here kirimana kei runga i a rātou ki te utu, me ngā wā anō i takoto ai he tauira i mua e tika ana kia whāia tonutia, ā, e taea ana te āta whakatau te rahi o te moni e tika ana kia utua.

### *Whakawhiwhinga kaimahi auroa*

Ko te whiwhinga kaimahi ko tōna whakaeatanga kei tua o te 12 marama i muri i te mutunga o te mahi a te kaimahi, pēnei i te matangularonga mahiroa, me te takoha rītāia, he mea tātai mā te huarahi whakariterite. He mea whakatau ēnei tātaitanga i runga i:

- ngā whakawhiwhinga i ngā rā kei tua ka haupū mai ki te kaimahi, i runga i te āhua o ngā tau kua mahi rā ia, ngā tau e toe ana i mua i te whakawhiwhinga, te kaha tūpono ka tae te kaimahi ki te wā whakawhiwhi, me ngā kupu kirimana mō te whakawhiwhinga;
- te wāriu o nāianei o ngā kapewhiti kei tua, he mea whakatau tata.

## *Te whakaatu i nga whakawhiwhinga kaimahi*

Ka kīa te matangaronga māuiui, te matangaronga ā-tau me te matangaronga mahiroa ngita he taunahatanga o tēnei wā. Ko te matangaronga mahiroa kāore i ngita me ngā takoha rītāia ko te tikanga ka ea i roto i te 12 marama mai i te rā whakaatu tūnga pūtea, ka kīa he taunahatanga o tēnei wā. Katoa ērā atu whakawhiwhinga kaimahi, ka kīa he taunahatanga kei tua.

## *Ngā kaupapa penapena moni mō te kaumātuatanga*

### *Ngā kaupapa moni kuhu kua tautuhia*

Ko ngā here mō ngā moni ka kuhuna ki a Kiwisaver me te State Sector Retirement Savings Scheme, ka kīa he kaupapa penihana moni kuhu kua oti te tautuhī, ā, ka whakaaturia hei whakapaunga i te hemihemi, i te tarepa rānei i te wā e ara ake ai.

### *Te tūtanga*

Kotahi te pūtea whānui i te tūtanga. I tēnei tau, he rourou rawa kei te tūtanga, arā, ko te toenga o te Tahua o Mā Te Reo. Ko te tūtanga te mea ka toe mai ina tangohia ngā taunahatanga katoa i ngā hua katoa. Ka wāwāhia te tūtanga ki ēnei wehenga e whai ake nei:

- te haupū rawa
- te hemihemi/(tarepa) whakapipi
- te wāriu tōkeke mā roto i ētahi atu tāpuinga whiwhinga, whakapaunga whānui.

### *Tāke hokohoko*

Katoa ngā mea e whakaaturia ana ki ngā tauaki pūtea, kāore i tāpiria mai te tāke hokohoko, hāunga anō ngā nama kia utua mai me ngā nama kia utua atu – kei roto kē te tāke hokohoko i ērā rahinga. I ngā wāhi kāore e hoki mai te tāke hokohoko hei tāke kōkuhi mai, ka kīa he wāhanga tonu nō te hua, nō te whakapaunga rānei e hāngai ana.

Ko te rahi more o te tāke hokohoko ka tae mai i a IRD, ka utua atu rānei ki a IRD, ka kuhuna ki ngā nama kia utua mai, kia utua atu rānei, i te tauaki tūnga pūtea n.

Ko te tāke hokohoko more ka utua atu, ka tae mai rānei i a IRD, tae atu ki te tāke hokohoko e hua ake ana i ngā mahi haumi, takapūtea, ka kīa he kapewhitī whakahaere more i te tauaki kapewhitī.

Ka whakaaturia ngā paihere me ngā whakawhirinakitanga me te kore e piri mai o te tāke hokohoko.

## *Te tāke whiwhinga*

He mana tūmatanui Te Taura Whiri i te Reo Māori. Me te aha, kāore ia e mate ki te utu tāke i āna moni whiwhi. Koia rā te take i kore ai e tāpuia he moni hei utu tāke whiwhinga.

## *Ngā tītaritaring pūtea*

He mea whakarite ngā kōrero pūtea i runga anō i te NZ GAAP, e whakamahi ana i ngā kaupapa-here kaute e rere tahi ana me ērā i whakamanaia e te Poari i te takanga o ēnei tauaki pūtea.

## **1.4 Ngā whakatau tata nui me ngā whakapae nui i roto i ngā mahi kaute**

I te takanga o ēnei tauaki pūtea, i puta i Te Taura Whiri i te Reo Māori ētahi whakatau tata me ētahi whakapae e pā ana ki ngā rā kei mua i te awe māpara.

Tērā tonu pea ka rerekē ēnei whakatau tata me ngā whakapae i ngā āhuatanga tūturu ka eke. He rite tonu te tirotiro i ngā whakatau tata me ngā whakapae, ka mutu e whai ana i ngā tauira kua kitea i mua me ētahi atu āhuatanga, tae atu ki ngā whakapae whai takenga mō ngā rā kei tua.

Ko ngā whakatau tata me ngā whakapae e nui ana te tūpono ka mate tā mātou whakatika i ngā rahinga kawe o ngā hua me ngā taunahatanga ā te tau pūtea e heke mai nei, e kōrerotia ana i raro nei.

## *Te whakatau tata i te roa e ora pai ana te whare, te rawa, te taputapu, me ngā uara hurumutunga o tēnā, o tēnā*

I ia rā whakaatu i te tūnga pūtea, ka arotakea te oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga o te whare, ngā rawa me ngā taputapu. He maha ngā āhuatanga hei whakaaro ake ina whakatauria te hāngai o ngā whakatau tata o te oranga whaihua me te wāriu hurumutunga o te whare, ngā rawa me ngā taputapu, pērā i te āhua tonu o te hua ki te whāwhā atu, ki te titiro atu, te roa e tika ana kia whakamahia te hua e Te Taura Whiri i te Reo Māori, me te nui o te moni e tika ana kia hoki mai i te hokonga atu o te hua ā tōna wā.

Ki te hē te whakatau tata i te roa e ora pai ana, i te wāriu hurumutunga rānei, ka tītaha te whakapaunga hekenga wāriu ka whakaaturia ki te hemihemi, ki te tarepa rānei, me te rahinga kawe o te hua i te tauaki tūnga pūki te whakatau tata e tika ana, ka whāia e Te Taura Whiri i te Reo Māori ēnei mahi:

- ka āta tirohia ā-kanohi e pēhea ana te āhua o ngā hua;
- ka takoto he hōtaka hoko hua hou hei whakakapi i te mea tawhito;
- ka arotakea ngā utu e hokona ai ētahi hua 'ringarua' āhua rite ki ngā hua tērā e hokona;
- ka tātarihia ngā hua kua hokona atu i mua atu i tēnei.

Kāore ā Te Taura Whiri i te Reo Māori whakarerekētanga nui i ngā whakapae o mua mō te āhua ki ngā oranga whaihua me ngā wāriu hurumutunga.

### *Te rītāiatanga me te matangaronga mahiroa*

Kei te whakamārama 11 te tātaritanga o te noho mōrearea i te āhua o ngā whakatau tata me te kore e āta mōhio ki ngā taunahatanga ka hua ake i te rītāiatanga me te matangaronga mahiroa.

### **Ngā tāpuinga**

Ka whakaritea e Te Taura Whiri i te Reo Māori he tāpuinga mō ngā whakapaunga o raurangi tē mōhiotia te rahi, āheia rānei ka ngau, i ngā wā he here kei runga i a ia (taha ture, taha whanonga rānei) nā runga i ngā mahi o mua, tērā tonu ka rere he painga ūhangā hei whakaea i te here, ā, e taea ana te whakatau tata te rahi o te moni me utu.

## **1.5 1.5 Ngā whakatau nui i roto i te whakahāngaitanga o ngā kaupapa-here kaute**

Anei ngā whakatau nui a te tumu whakahaere mō te wāhi ki te whakamahinga o ngā kaupapa-here kaute:

### **Ngā karangatanga rīhi**

Hei whakatau iho he rīhi taha pūtea rānei, he rīhi taha whakahaere rānei tētahi whakaaetanga rīhi, me āta whiriwhiri mehemea ka whakawhitia rā roto i te whakaaetanga te nuinga o ngā mōreareatanga me ngā painga ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, karekau rānei.

Me whiriwhiri ēnei āhuatanga e whai ake (me ētahi atu): te wāriu tōkeke o te hua e rīhitia ana, te oranga ūhangā o taua hua, mehemea me kuhu he kōwhiringa whakahou ki te wā rīhi, ā, me te whakatau i te pāpātanga whakaheke utu e tika ana hei tātai i te wāriu o nāianei o ngā utu rīhi mōkito. Ki te whakatauria he rīhi taha pūtea, ka whakaaturia te hua ki te tauaki tūnga pūtea i raro i te karangatanga 'whare, rawa, taputapu'. Engari ki te whakatauria he rīhi whakahaere, kāore e whakaaturia hei hua.

Kua whiriwhiria e Te Taura Whiri i te Reo Māori te karangatanga tika mō āna rīhitanga taputapu, ā, oti ana te whakatau he rīhi whakahaere te katoa.

## **2. Te huamoni**

<b>2016-2017 tūturu \$</b>	<b>2017-2018 tūturu \$</b>
33,710 Huamoni - Te Taura Whiri i te Reo Māori	62,234
49,021 Huamoni - Mā Te Reo	28,092
<b>82,731 Huamoni – Te Katoa</b>	<b>90,326</b>

### 3. Ētahi atu whiwhinga

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
481	Ētahi atu whiwhinga	1,466
105,500	Moni mai i ngā kaitautoko pūtea	185,070
6,104	Hokonga – ētahi atu	9,746
112,085	Katoa ētahi atu whiwhinga	196,282

### 4. Ngā utu kaimahi

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
2,253,711	Utu ā-tau, ā-hāora	2,732,670
299,522	Ētahi atu whakapaunga taha kaimahi	337,422
66,839	Takoha a te kaituku mahi ki te mahere moni kuhu kua tautuhia	93,115
69,991	Pikinga/(hekenga) i ngā whakawhiwhinga kaimahi	24,329
2,690,063	Te katoa o ngā utu taha kaimahi	3,187,536

Kei roto i ngā takoha a te kaituku mahi ki ngā mahere moni kuhu kua tautuhia ngā takoha ki a KiwiSaver me te State Sector Retirement Savings Scheme.

### 5. Ngā whakapaunga taha whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
61,000	Ngā utu ki Mana Arotake Aotearoa mō te arotakenga o ngā tauaki pūtea	62,327
142,902	Hāereere kaimahi	193,424
8,725	Pānui whakatairanga	17,953
8,510	Utu mātanga	7,988
869,358	Mahi whakahaere tari	867,947
1,078,653	Ringa kirimana	1,304,107
3,769,162	Pūtea Haporī - Hunga Tuatoru	2,695,505
29,395	Whakapaunga whānui	22,164
56,160	Utu tānga	55,294
254,649	Rīhi	260,038
6,278,514	Katoa ētahi atu whakapaunga	5,486,747

## 6. Te moni ukauka me ūna ritenga

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
50,155	Moni i te pēke, moni i te ringa	76,207
7,013,705	Ūna ritenga – pūtea tono noa	5,024,855
7,063,860	Te katoa o te moni ukauka me ūna ritenga	5,101,062

Ko te wāriu kawe o ngā moni i kuhuna ki te pēke mō te toru marama iti ake rānei, e kātata ana ki te wāriu tōkeke o aua moni.

## 7. Ngā nama kia utua mai

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
-	Ngā moni kia utua mai (peke)	1,043
-	Te katoa o ngā moni kia utua mai	1,043
	Kei roto i tēnei ko:	
-	Ngā nama kia utua mai i te hokonga o te taonga, o te ratonga (ngā mahi whakawhitihitih)	1,043
-	Ngā nama kia utua mai mō ngā pūtea tautoko (ngā mahi whakawhitihitih kore)	-
-	Te katoa o ngā nama kia utua mai	1,043

Kāore Te Taura Whiri i te Reo Māori i te noho mōrearea mō te wāhi ki te moni taurewa, atu i tērā i āna mahinga tahitanga ki te Karauna.

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
-	Te hunga noho nama mai me ētahi atu nama kia utua mai	
-	Kāore anō i hipa atu i te wā me mātua utu	963
-	Kua 31-60 rā te hipanga atu i te rā tika	80
-	Kua 61-90 rā te hipanga atu i te rā tika	-
-	Kua > 91 rā te hipanga atu i te rā tika	-
-	Te tapeke i te 30 o Pipiri	1,043

## 8. Te whare, te rawa, te taputapu

E whai ake nei ngā nekenekē mō ia karangatanga whare, rawa, taputapu:

<b>2017-2018</b>	<b>Whakapainga whare rīhi \$</b>	<b>Taonga noho whare \$</b>	<b>Taputapu IT \$</b>	<b>Taputapu tari \$</b>	<b>WIP - Whakarawewhare \$</b>	<b>Tapeke \$</b>
<b>Te utu, te wāriu rānei</b>						
Tapeke i te 1 Hōngongoi 2016	367,187	200,860	302,028	11,648	200,000	1,081,723
Tāpiringa	-	39,319	22,059	2,085	-	63,463
Tukunga	(1,085)	-	-	-	-	(1,085)
Whakawhiti WIP ki te Rihitanga Whare	200,000	-	-	-	(200,000)	-
Tapeke i te 1 Hōngongoi 2017	566,102	240,179	324,087	13,733	-	1,144,101
Tāpiringa	-	6,361	146,742	-	-	153,103
Tukunga	-	(5,792)	(11,392)	(1,947)	-	(19,131)
Tapeke i te 30 Pipiri 2018	566,102	240,748	459,437	11,786	-	1,278,073
<b>Hekenga wāriu whakapipi</b>						
Tapeke i te 1 Hōngongoi 2016	364,758	193,805	256,159	11,646	-	826,368
Utu hekenga wāriu	34,678	5,508	24,587	209	-	64,982
Whakakorenga i te tukunga atu	-	-	-	-	-	-
Tapeke i te 1 Hōngongoi 2017	399,436	199,313	280,746	11,855	-	891,350
Utu hekenga wāriu	39,999	9,912	20,909	313	-	71,134
Whakakorenga i te tukunga atu	-	(1,883)	(5,761)	(382)	-	(8,026)
Tapeke i te 30 Pipiri 2018	439,435	207,342	295,894	11,786	-	954,458
<b>Rahinga kawe</b>						
I te 30 Pipiri 2016	2,429	7,055	45,869	2	200,000	255,355
I te 30 Pipiri me te 1 Hōngongoi 2017	166,666	40,866	43,341	1,878	-	252,751
I te 30 Pipiri 2018	126,667	33,406	163,543	-	-	323,616

Kāore he here i runga i te whare, ngā rawa me ngā taputapu a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā whare, ngā rawa, ngā taputapu kua tāpuia hei taituarā mō ngā taunahatanga. I arotakea te whare, ngā rawa me ngā taputapu i te 2017-2018, ā, kāore i kitea he waimaerotanga.

## 9. Ngā hua whakawairua & WIP

2017-2018	Pūmanawa rorohiko \$	WIP \$	Tapeke \$
Te utu, te wāriu rānei			
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2016	127,597	121,636	249,233
Tāpiringa	97,091	-	97,091
Tukunga	-	-	-
Whakawhiti WIP ki ngā Pūmanawa Rorohiko	116,867	(121,636)	(4,769)
Tapeke i te 30 o Pipiri 2017	341,555	-	341,555
Tāpiringa	60,312	-	60,312
Tukunga	(766)	-	(766)
Tapeke i te 30 o Pipiri 2018	401,101	-	401,101
Whakaurupātanga whakapipi			
Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2016	64,009	-	64,009
Whakapaunga whakaurupātanga	57,098	-	57,098
Tukunga	-	-	-
Tapeke i te 30 o Pipiri 2017	121,107	-	121,107
Whakapaunga whakaurupātanga	75,216	-	75,216
Tukunga	(481)	-	(481)
Tapeke i te 30 o Pipiri 2018	195,842	-	195,842
Rahinga kawe			
I te 1 o Hōngongoi 2016	63,588	121,636	185,224
I te 30 o Pipiri me te 1 o Hōngongoi 2017	220,448	-	220,448
I te 30 o Pipiri 2018	205,259	-	205,259

Kāore he here i runga i te rangatiratanga o ngā hua whakawairua a Te Taura Whiri i te Reo Māori, i runga rānei i ngā hua whakawairua kua tāpuia hei taituarā mō ngā taunahatanga. I arotakea ngā pūmanawa rorohiko hou i te 2017-2018, ā, kāore i kitea he waim aerotanga.

## 10. Ngā nama kia utua atu

2016-2017 tūturu \$	2017-2018 tūturu \$
Ngā nama kia utua i raro i ngā whakawhitiwhiti	
282,779 Creditors	201,937
192,719 Accrued expenses	204,734
475,498 Total payables under exchange transactions	406,671

Trade creditors and other payables are non-interest bearing and are normally settle on 30 day terms. The carrying value of creditors and other payables approximates their fair value.

## 11. Employee entitlements

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
Te tiri o nāianei		
52,363	Utu ā-tau, ā-hāora takahuihui	57,926
134,859	Matangaronga ā-tau	131,222
72,338	Ētahi atu	97,063
<b>259,560</b>	<b>Te katoa o te tiri o nāianei</b>	<b>286,211</b>
Te tiri kei tua		
5,602	Matangaronga mahiroa	3,279
<b>5,602</b>	<b>Te katoa o te tiri kei tua</b>	<b>3,279</b>
<b>265,162</b>	<b>Te katoa o ngā whakawhiwhinga kaimahi</b>	<b>289,490</b>

## 12. Ngā paihere

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
5,460 Kāore i roa ake i te kotahi tau		
19,110	He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	18,848
<b>24,570</b>	<b>Te katoa o ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore</b>	<b>26,951</b>
3,623,961	Kāore i roa ake i te kotahi tau	322,500
50,000	He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	-
<b>3,673,961</b>	<b>Te katoa o ngā paihere kirimana</b>	<b>322,500</b>
252,086	Kāore i roa ake i te kotahi tau	226,125
1,029,351	He roa ake i te kotahi tau, engari kāore i roa ake i te rima tau	697,219
<b>1,281,437</b>	<b>Te katoa o ngā paihere rīhi whare</b>	<b>923,344</b>

Anei e whai ake nei ngā utu mōkito tāpiripiri mō te wā e tū mai nei me mātua utu i raro i ngā rīhi whakahaere tē taea te whakakore, ngā paihere kirimana me ngā paihere rīhi whare:

E whakaatu ana ngā paihere kirimana i ngā here kirimana o ngā Mahi Rangahau, Whakawanake, me Mā Te Reo kei runga i Te Taura Whiri i te Reo Māori ka huri hei taunahatanga ina ea ngā whakaritenga me ngā here o ngā kirimana e mana ana i tēnei wā.

I hainatia he rīhitanga whare hou i te 25 Huitanguru 2016, e ono marama te roa o te rīhitanga. Nō te 1 o Hereturikōkā i tīmata ai te rīhitanga, nō te nekehanga o Te Taura Whiri ki te papa 11.

### 13. Ngā whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
	Ngā Kaiwhiri	
55,313	Ngā taiutu	60,825
0.57	Te ritenga hei tūranga wā-poha - kaiwhiri	0.70
-	- Te Kāhui Whakahaere	-
539,929	Ngā taiutu	694,743
3.14	Te ritenga hei tūranga wā-poha - kaimahi	4.08
595,242	Te katoa o ngā taiutu mana whakahaere	755,568
3.71	Te ritenga hei tūranga wā-poha – te katoa	4.78

He hinonga Te Taura Whiri i te Reo Māori nā te Karauna.

Kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ū ki ngā tikanga māori o te ringa whakarato me te kiritaki/ringa whiwhi, mō ngā whakaritenga me ngā here kāore i nui ake, i te iti iho rānei te arotau i ērā ka hāpaitia e Te Taura Whiri i te Reo Māori me i mahi tahi ia ki taua rōpū, mō aua take anō, i runga i te tikanga ‘whanganga’. Waihoki, kāore i āta whakaaturia ngā whakawhitiwhiti ki ētahi atu whakahaere kāwanatanga, Hinonga Karauna rānei hei whakawhitiwhiti ki ngā rōpū whai pānga mai i ngā wāhi e ū ana ki ngā tikanga māori mō te mahi tahi ki ngā whakahaere kāwanatanga, me te hāpaitia anō o ngā here me ngā whakaritenga e tika ana mō aua whakawhitiwhiti.

### 14. Ngā taiutu kaiwhiri

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
30,000	Dr Wayne Ngata (Chairperson)	30,000
5,400	Charisma Rangipunga (Deputy Chairperson)	6,300
4,838	Charlie Tepana	8,100
5,400	Wayne Panapa	7,763
6,300	Hinerangi Edwards	8,663
2,025	Professor Rawinia Higgins	-
1,350	Dr Hinurewa Poutu	-
55,313	Total Board member remuneration	60,825

Kāore he utu ki tētahi mema komiti he mea kopou e te Poari engari ehara i te mema o te Poari i te tau pūtea ka taha.

Kua tāpaea e Te Taura Whiri i te Reo Māori he tāmana kaupare raru ki ngā Kaitaki mō ētahi mahi i mahia e rātou mā Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Kua tīkina e Te Taura Whiri i te Reo Māori he inihua Taunahatanga, Kaupare Raru Ngaio mō ngā Kaitaki me ngā Āpiha i te tau pūtea ka taha, mō te wāhi ki ngā taunahatanga me ngā utu ki ngā Kaiwhiri me ngā kaimahi. Kāore tētahi Kaiwhiri i whiwhi moni paremata, tētahi atu hua rānei e pā ana ki te haukotinga o tāna mahi (2016-2017 \$kore).

## 15. Ngā taiutu kaimahi

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
\$'000		
	Te katoa o ngā taiutu kua utua, kia utua rānei	
1	100 – 109	1
-	110 – 119	1
1	120 – 129	3
-	130 – 139	-
-	140 – 149	1
-	150 – 159	1
1	160 – 169	1
-	170 – 179	-
1	180 - 189	-
-	190 - 199	1
4	Te katoa o ngā kaimahi i neke atu i te \$100,000 te utu	9

I te tau i mutu i te 30 o Pipiri 2018, e 4 (2017, e 4) ngā kaimahi i whiwhi i te utu paremata me ētahi atu painga e pā ana ki te whakamutunga o tā rātou mahi, e \$64,068 (2017 \$159,840) te utu tapeke.

## 16. Ngā utauta raweke pūtea

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
Ngā utu taurewa me ngā nama kia utua mai		
7,063,860	Moni ukauka me ūna ritenga	5,101,062
-	- Ngā nama kia utua mai	1,043
7,063,860	Te katoa o ngā pūtea taurewa me ngā nama kia utua mai	5,102,105
Taunahatanga pūtea, he mea ine i runga i te utu whakaurupā		
475,498	Nama kia utua atu (hāunga ngā whiwhinga tōmua, ngā tāke kia utua, me ngā tahua kua tae mai he here anō kei runga)	406,671

## 17. Ngā tohangā moni ki te hapori

He mea whakatū te tahua o Mā Te Reo e te Kāwanatanga, \$15 miriona (kei roto nei te tāke hokohoko) te rahi, hei tautoko i ngā mahi whakapūioio i te iwi Māori mā roto i te reo Māori. Ko te whāinga whānui o te tahua, ko te āwhina ā-pūtea i ngā whānau, ngā hapū, ngā iwi me ngā whakahere Māori, e pai ai tā rātou whakatū kaupapa whakaora reo Māori i ngā hapori. Ka mātua tautokona ngā kaitono e hāpai ana ā rātou kaupapa i ngā mea e kōkiritia ana e te Rautaki Reo Māori me ngā kawenga whakaora reo Māori whānui.

Kua whakawhitia te tāpuinga tahua o Mā Te Reo ki Te Mātāwai mō te tau pūtea 2017-2018. I oti ngā utu whakamutunga mō ngā kirimana Mā Te Reo i tēnei tau pūtea. Ko te toenga o te tahua o Mā Te Reo kua whakawhitia ki Te Taura Whiri i te Reo Māori, ā, kua noho hei rourou rawa.

Kāore i whakahoutia te kirimana He Kāinga Kōrerorero mō te tau pūtea 2017-2018, i te mea i whakawhitia hoki te pūtea mō tēnei kirimana ki Te Mātāwai. Koinei te tau whakamutunga o te kirimana mō Te Kura Whānau Reo kua 5 tau e tū ana. Kua whakawhitia te tahua mō tēnei kirimana ki Te Mātāwai.

	Mā Te Reo \$	He Kāinga Kōrerorero \$	Ngā Kaupapa Reo i te Hapori (CBLI) - Te Kura Whānau \$	Tapeke \$
Tapeke i te 1 Hōngongoi 2016	4,174,045	-	-	4,174,045
Tahua kāwanatanga	2,250,000	1,500,000	806,043	4,556,043
Whakahokinga tahua mai i te tau o mua	273,306	-	-	273,306
Monihua i ngā mahi haumi	49,022	-	-	49,022
<b>Te katoa o ngā whiwhinga</b>	<b>2,572,328</b>	<b>1,500,000</b>	<b>806,043</b>	<b>4,878,371</b>
Tahua i tohaina	3,844,955	-	-	3,844,955
Kaikirimana	-	1,500,000	806,043	2,306,043
Utu mahi haumi i utua	17,157	-	-	17,157
<b>Te katoa o ngā whakapaunga</b>	<b>3,862,112</b>	<b>1,500,000</b>	<b>806,043</b>	<b>6,168,155</b>
Hemihemi/(tarepa) taha kirimana mō te tau	(1,289,784)	-	-	(1,289,784)
<b>Tapeke i te 30 o Pipiri 2017</b>	<b>2,884,262</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2,884,262</b>
Tahua mai i te kāwanatanga	-	-	-	-
Whakahokinga tahua mai i te tau o mua	23,910	-	-	23,910
Huamoni i riro mai	28,092	-	-	28,092
<b>Te katoa o ngā whiwhinga</b>	<b>52,002</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>52,002</b>
Utu tūāmahi i utua i te tau	935,265	-	-	935,265
Kaikirimana	-	-	678,401	678,401
Utu mahi haumi i utua	70	-	-	70
<b>Te katoa o ngā whakapaunga</b>	<b>935,335</b>	<b>-</b>	<b>678,401</b>	<b>1,613,736</b>
Hemihemi (tarepa) taha kirimana mō te tau	(883,334)	-	(678,401)	(1,561,735)
<b>Whakawhitinga ki TTWh</b>	<b>2,000,928</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2,000,928</b>
<b>Te tapeke i te 30 Pipiri 2018</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>(678,401)</b>	<b>(678,401)</b>

Ka wehea ngā moni kei a Mā Te Reo kua tohua i runga nei ki ngā mea o nāianei me ngā mea kei tua, pēnei nā:

	Pipiri 2018	Pipiri 2017
O nāianei	-	2,884,262
Tapeke o te tahua i te 30 o Pipiri 2018	-	2,884,262

## 18. Ngā tāpuinga

2016-2017 tūturu \$		2017-2018 tūturu \$
	Te tiri o nāianei	
52,491	Te whakahou i te hanga	-
52,491	Te katoa o te tiri o nāianei	-
52,491	Te katoa o te tāpuinga	-

Anei ngā nekeneke mō ngā tāpuinga:

Tapeke i te 1 o Hōngongoi 2017	52,491
Tāpuinga tāpiri	-
Te rahi i pau	52,491
Tapeke i te 30 Pipiri 2018	-

I whakaaetia e ngā Kaiwhiri tētahi mahere e āta whakamārama ana i te hanga hou o Te Taura Whiri i te Reo Māori. He mea pānui tēnei i te Pipiri o te 2016. I oti te mahere me ngā utu e rite ana i te Pipiri 2018. Ko te tāpuinga te whakataunga tata i te utu mō ngā utu whakakore kaimahi ka hua ake i te whakahounga o te hanga o te whakahaere nei.

## **19. He whakamārama mō ngā tīhoinga tawhiti i te pūtea i whakaritea**

Kei raro nei e rārangi mai ana ngā tīhoinga nui i ngā whakapaunga pūtea i whakaritea, i tāia hoki ki te Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki.

### **Te tauaki whiwhinga whānui**

#### *Te katoa o ngā whiwhinga*

E \$0.642 miriona te iti ake o ngā whiwhinga i tērā i whakaarohia. I pērā ai i te mea i whakawhitia te Kaupapa Reo i te Hapori (CBLI) ki Te Mātāwai. Ko tēnei rahinga te utu whakamutunga o te kirimana Te Kura Whānau Reo.

#### *Te katoa o ngā whakapaunga*

I iti ake ngā whakapaunga katoa i tērā i whakaarohia. \$1.987 miriona te iti ake. Ko te take nui i pērā ai, he iti ake nō te moni i pau ki ngā kawenga Rangahau, Whakawhanake. Ko te pūtakenga o tēnei, ko te whakarerekētanga o ngā whāinga tōmua mō te Rangahau, Whakawhanake, i tangohia ai he \$1.000 miriona i tēnei kaupapa.

### **Te tauaki tūnga pūtea**

#### *Te moni ukauka me te moni i te pēke*

\$1.528 miriona te rahi ake o te moni ukauka me te moni i te pēke. Ko te take nui i pērā ai, ko te iti ake o ngā whakapaunga ki ngā mahi Rangahau, Whakawhanake i tērā i matapaetia. Kei runga nei ngā whakamārama mō tēnei āhua.

## **20. Ngā whakawhirinakitanga**

Karekau he taunahatanga whakawhirinaki i te rā pūrongo (2016-2017: \$kore). Karekau he hua whakawhirinaki i te rā pūrongo (2016-2017:\$kore).

## **21. He āhuatanga i pā i muri i te rā whakaatu tūnga pūtea**

Kāore i pā he āhuatanga nui i muri i te rā whakaatu tūnga pūtea.







*'Kia ita!'*

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MAORI LANGUAGE COMMISSION



[www.tetaurawhiri.govt.nz](http://www.tetaurawhiri.govt.nz)